

KAWAI

OWNER'S MANUAL

MANUEL D'INSTRUCTIONS

BEGLEITBUCH

MANUAL INSTRUCTIVO

HANDLEIDING

BRUKSANVISNING

MODEL DX500 DX600

OWNER'S MANUAL FOR DX500 DX600

*CONGRATULATIONS on the purchase of your new KAWAI electronic organ.
This owner's manual contains detailed informations and operating instructions
for all the features and controls on the organ. Please read the manual to be
come familiar with your KAWAI organ and to enjoy it fully.*

MANUEL D'INSTRUCTIONS POUR DX500 DX600

*FELICITATIONS pour l'achat de votre nouvel orgue électronique KAWAI. Le
présent mode d'emploi contient toutes les informations et instructions concer
nant les caractéristiques et contrôles de l'instrument. Lisez-le avant d'utiliser
votre orgue afin de vous familiariser avec et d'en obtenir les meilleurs résultats.*

HANDBUCH FÜR DX500 DX600

*WIR GRATULIEREN IHNEN zum Kauf Ihrer neuen KAWAI Orgel.
Dieses Handbuch enthält detaillierte Informationen und Hinweise für alle
Register und Regler Ihrer Orgel.
Bitte lesen Sie zuerst dieses Buch, damit Sie sich schnell auf Ihrer KAWAI Orgel
zurechtfinden und ihre vollen klangmöglichkeiten genießen können.*

MANUAL PARA LOS MODELOS DX500 DX600

LE FELICITAMOS por la compra de su nuevo órgano electrónico KAWAI. Este manual contiene información detallada e instrucciones de manejo para todas las características y controles del órgano.

Rogamos lea este manual para familiarizarse con su órgano KAWAI y poder así disfrutar de él al máximo.

HANDLEIDING VOOR DX500 DX600

GEFELICITEERD met de aankoop van uw nieuwe KAWAI elektronisch orgel.

Deze handleiding bevat uitgebreide informatie hoe u alle registers en regelaars van het orgel dient te bedienen. Lees deze handleiding om vertrouwd te raken met uw KAWAI orgel en er optimaal plezier aan te kunnen beleven.

BRUKSANVISNING FOR DX500 DX600

Vi gratulerer deg med valget av ditt nye KAWAI elektroniske orgel. Sammen med orgelet vil du finne detaljerte opplysninger samt bruksanvisning for alle innstillinger og variasjoner på orgelet. Les nøye igjennom dette, og vi garanterer deg mange glade og hyggelige timer ved orgelet.

CONTENTS

	Page
Your KAWAI DX500.....	4
Your KAWAI DX600.....	5
Keyboards and Pedals.....	6
Organ Voices DX500.....	7
Organ Voices DX600.....	9
Preset Percussion Voices.....	11
Organ Presets.....	13
Player Sound (DX600 only).....	14
Effects.....	15
Automatic Rhythm.....	17
Drum Fill In.....	19
One Two Play.....	20
Electro Chord Bass III.....	21
Auto Arpeggio.....	24
Controls.....	25
Additional Features.....	26
Registration Guide.....	27
Specifications.....	28

INDICE

	Página
Su KAWAI DX500.....	4
Su KAWAI DX600.....	5
Teclados y Pedalier.....	6
Voces de Organo DX500.....	8
Voces de Organo DX600.....	10
Voces de Percusión Prestablecidas.....	12
Organ Presets.....	13
Player Sound (DX600 solamente).....	14
Effectos.....	16
Ritmo Automático.....	18
Drum Fill In.....	19
One Two Play.....	20
Electro Acorde Bajo III.....	22
Auto Arpeggio.....	24
Controles.....	25
Características Adicionales.....	26
Guía de Registros.....	27
Especificaciones.....	28

SOMMAIRE

	Page
Votre KAWAI DX500.....	4
Votre KAWAI DX600.....	5
Claviers et Pédaliers.....	6
Registrations DX500.....	7
Registrations DX600.....	9
Percussions.....	11
Organ Presets.....	13
Player Sound (DX600 seulement).....	14
Effets.....	15
Rythmes Automatiques.....	17
Drum Fill In.....	19
One Two Play.....	20
Electro Chord Bass III.....	21
Arpèges Automatiques.....	24
Contrôles.....	25
Branchements Annexes.....	26
Guide de Registrations.....	27
Spécifications.....	28

INHOUD

	Page
Uw KAWAI DX500.....	4
Uw KAWAI DX600.....	5
Klavieren en Pedalen.....	6
Registers DX500.....	8
Registers DX600.....	10
Preset Percussie Registers.....	12
Organ Presets.....	13
Player Sound (DX600).....	14
Effecten.....	16
Automatische Ritme.....	18
Drum Fill In.....	19
One Two Play.....	20
Electro Chord Bass III.....	22
Auto Arpeggio.....	24
Regelaars.....	25
Extra Mogelijkheden.....	26
Registratie Handleiding.....	27
Specificaties.....	28

INHALT

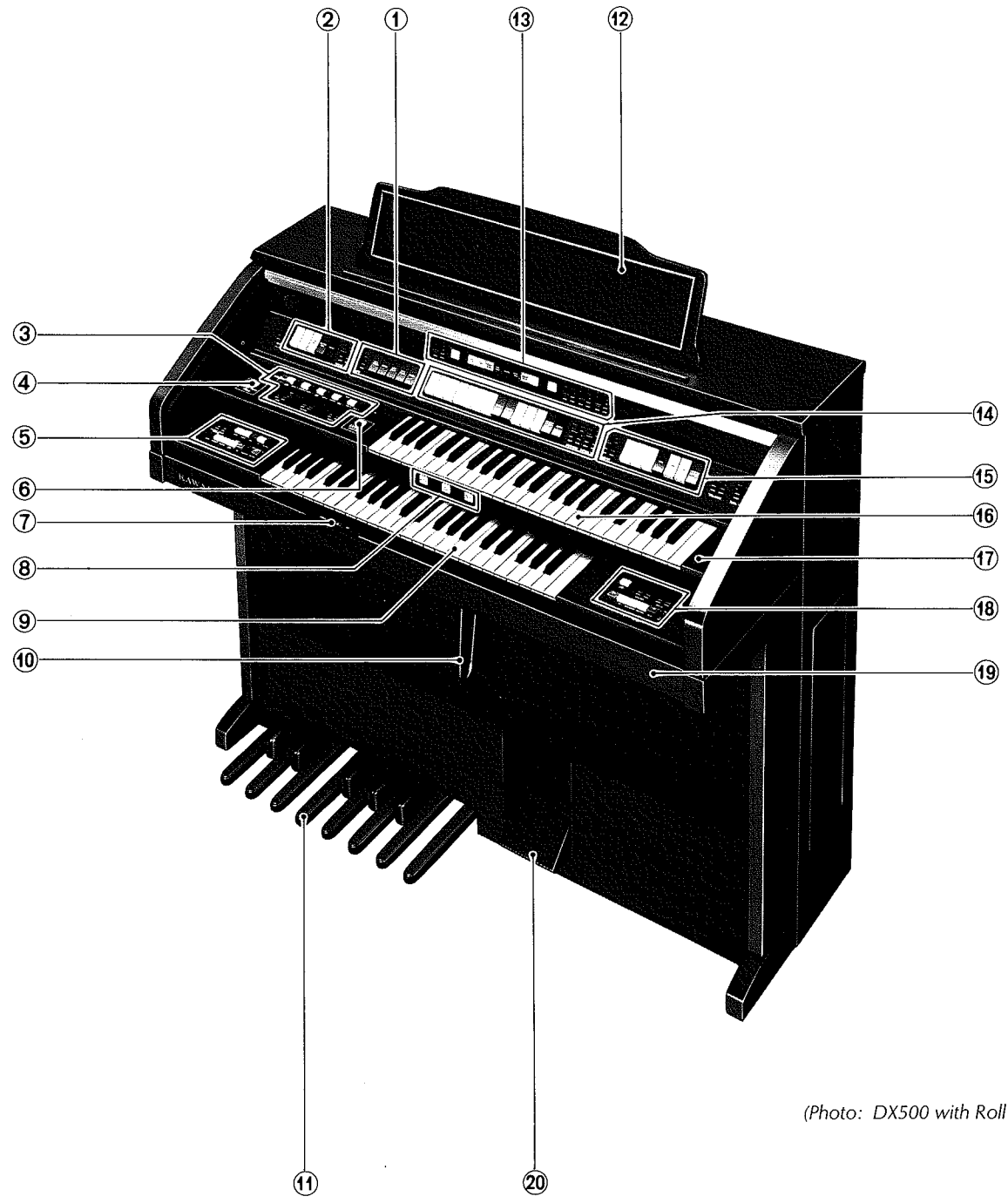
	Seite
Ihre KAWAI DX500.....	4
Ihre KAWAI DX600.....	5
Tastaturen u. Pedal.....	6
Die Orgelstimmen DX500.....	7
Die Orgelstimmen DX600.....	9
Die Preset-Register.....	11
Organ Presets.....	13
Player Sound (nur DX600).....	14
Die Effekte.....	15
Das Thythmusgerät.....	17
Drum Fill In.....	19
One Two Play.....	20
Electro Chord Bass III.....	21
Auto Arpeggio.....	24
Der Kontrollregler.....	25
Zusätzliche Einrichtungen.....	26
Registrierungsvorschläge.....	27
Technische Daten.....	28

INNHOUD

	Side
Ditt KAWAI DX500.....	4
Ditt KAWAI DX600.....	5
Manualer og Pedaler.....	6
Orgel Stemmer DX500.....	8
Orgel Stemmer DX600.....	10
Faste Perkusjonsstemmer.....	12
Organ Presets.....	13
Player Sound (DX600).....	14
Effekter.....	16
Automatisk Rytme.....	18
Drum Fill In.....	19
One Two Play.....	20
Electro Chord Bass III.....	22
Auto Arpeggio.....	24
Kontroller.....	25
Tilleggsutstyr.....	26
Registrerings-Guide.....	27
Spesifikasjoner.....	28

YOUR KAWAI DX500

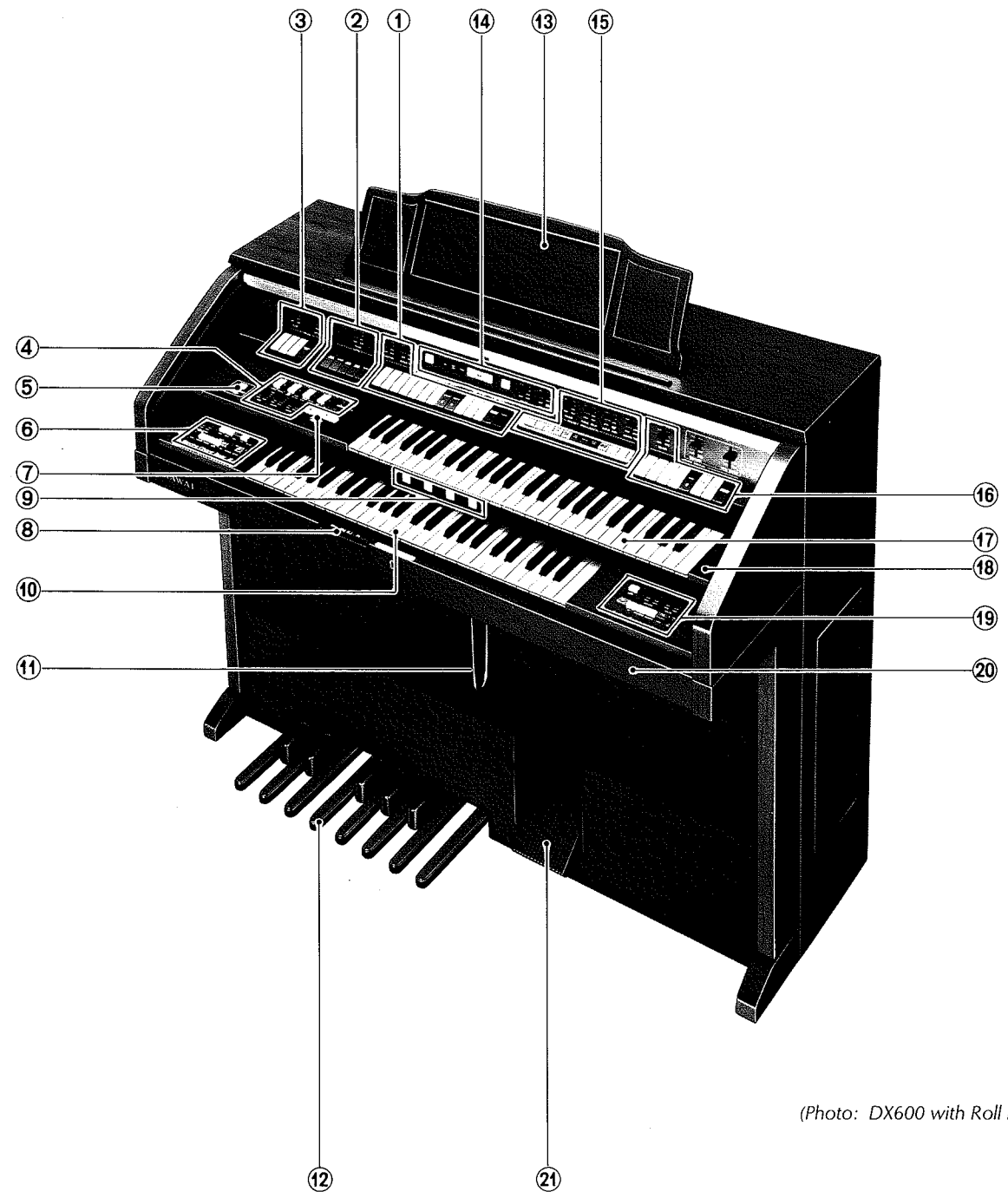
- 1. Effect
- 2. Pedal Organ Voices
- 3. Automatic Rhythm
- 4. One Two Play
- 5. Electro Chord Bass III
- 6. Drum Fill In
- 7. Touch Bar
- 8. Organ Preset
- 9. Lower Manual
- 10. Knee Lever (Sustainer)
- 11. Pedal Board
- 12. Music Rack
- 13. Preset Percussion Voices
- 14. Upper Organ Voices
- 15. Lower Organ Voices
- 16. Upper Manual
- 17. Power Switch
- 18. Auto Arpeggio
- 19. Power Indicator Lamp
- 20. Expression Pedal



(Photo: DX500 with Roll Lid and Knee Lever)

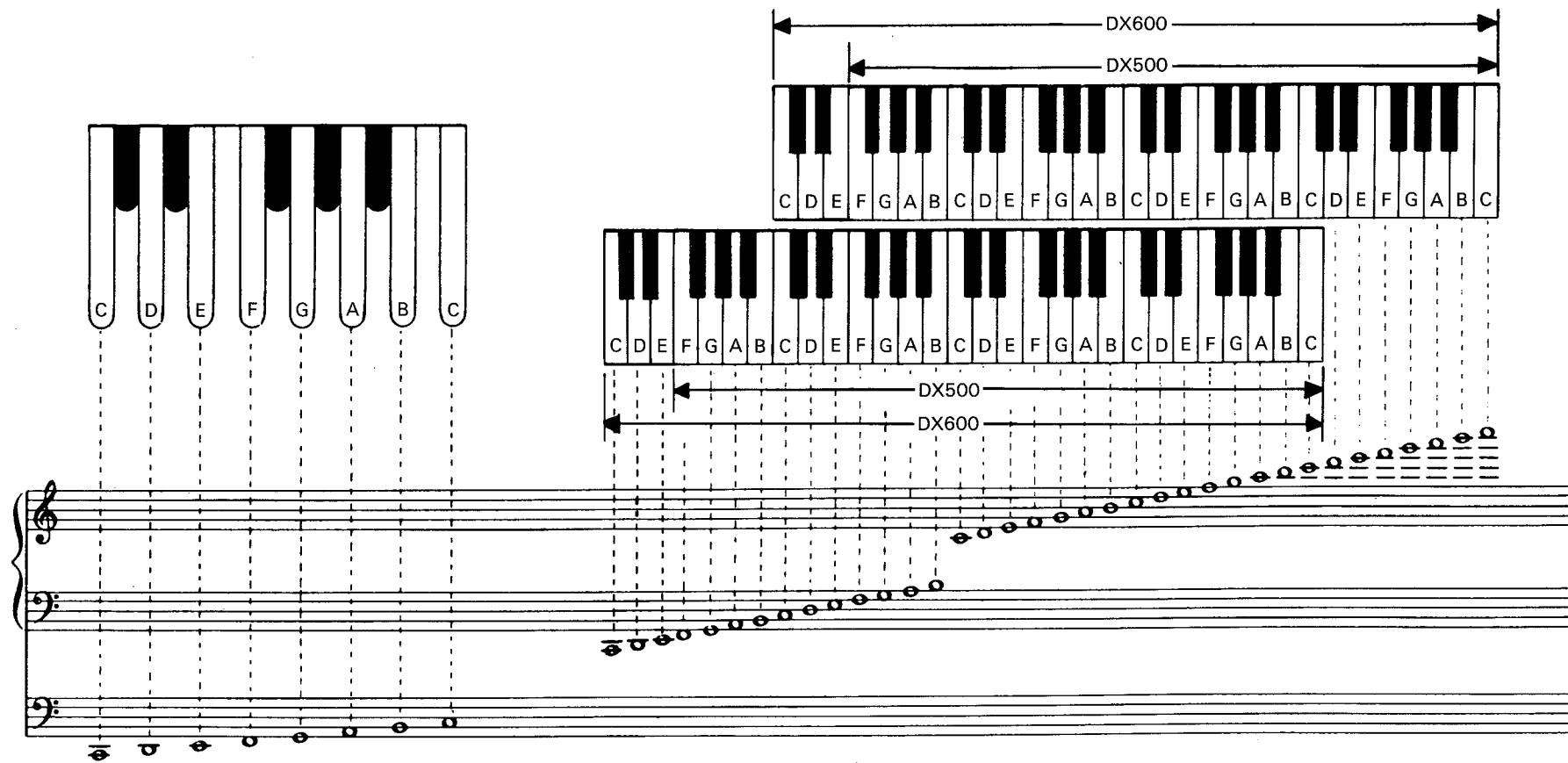
REMARKS: _____
 DX500 for USA market will not come with Roll Lid and Knee Lever (Sustainer).

- 1. Upper Organ Voices
- 2. Effect
- 3. Pedal Organ Voices
- 4. Automatic Rhythm
- 5. One Two Play
- 6. Electro Chord Bass III
- 7. Drum Fill In
- 8. Touch Bar
- 9. Organ Preset
- 10. Lower Manual
- 11. Knee Lever
- 12. Pedal Board
- 13. Music Rack
- 14. Player Sound
- 15. Preset Percussion Voice
- 16. Lower Organ Voices
- 17. Upper Manual
- 18. Power Switch
- 19. Auto Arpeggio
- 20. Power Indicator Lamp
- 21. Expression Pedal



(Photo: DX600 with Roll Lid and Knee Lever)

REMARKS: _____
DX600 for USA market will not come with Roll Lid and Knee Lever (Sustainer).



*DX500 has two keyboards each consisting of 44 keys.
DX600 has two keyboards each consisting of 49 keys.*

KEYBOARDS and PEDALS

Your KAWAI organ has two keyboards. Generally, the melody of a song is played with the right hand on the upper manual. The accompaniment or background part is played with the left hand on the lower manual. The bass part is played with the left foot on the 13-note pedalboard.

TECLADOS y PEDALIER

Su órgano KAWAI tiene dos teclados. Generalmente, la melodía de una canción se toca con la mano derecha en el teclado superior. El acompañamiento o fondo se toca con la izquierda en el teclado inferior. Los bajos se tocan con el pie izquierdo en el pedalier (de 13 pedales).

CLAVIERS et PEDALIERS

Votre orgue KAWAI a deux claviers. Généralement la mélodie d'une chanson est jouée avec la main droite sur le clavier inférieur. L'accompagnement est joué sur le clavier du bas avec la main gauche. La partie basse est jouée avec le pied gauche sur les 13 notes du pédalier.

KLAVIEREN en PEDALEN

Uw KAWAI orgel heeft twee klavieren. Gewoonlijk wordt de melodíe met de rechterhand op het bovenklavier gespeeld. De begeleiding speelt men met de linkerhand op het onderklavier. De bassen worden met de linkervoet gespeeld op het 13-tonig baspedaal.

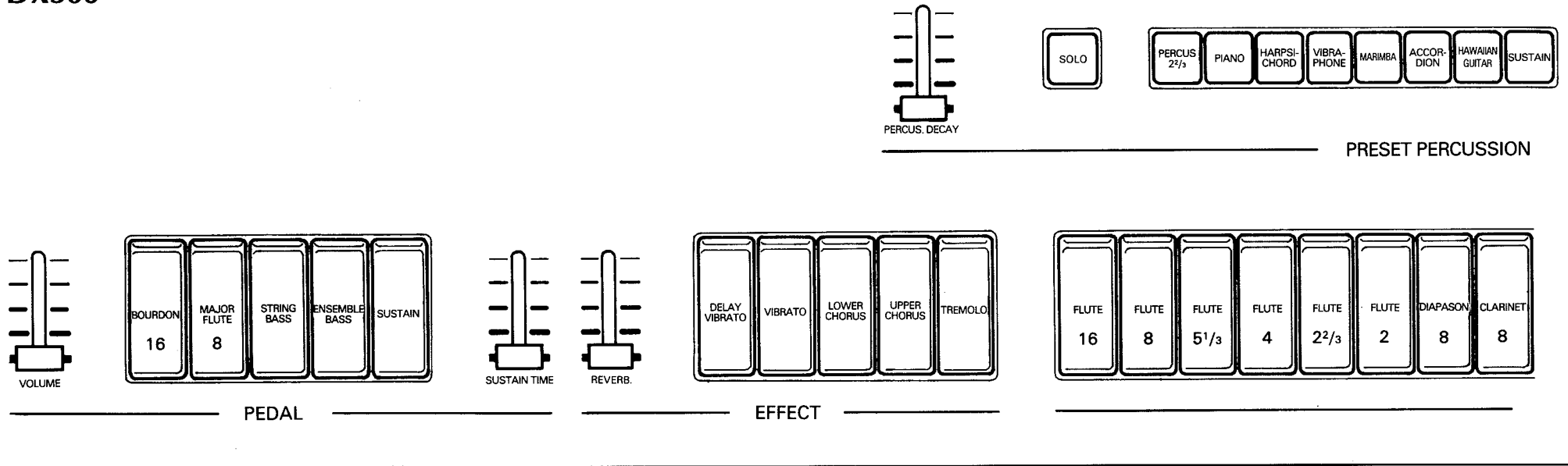
TASTATUREN u. PEDAL

Ihre KAWAI Orgel hat zwei Manuale. Normalerweise wird die Melodie eines Liedes mit der rechten Hand auf dem oberen Manual, die Begleitung mit links auf dem unteren Manual gespielt. Die Bass-Stimme spielt man mit dem linken Fuß auf dem 13 tönigen Pedal.

MANUALER og PEDALER

Ditt KAWAI orgel har to manualer (tangent-rekker). Vanligvis spilles melodistemmen med høyre hånd på øvre manual. Akkompagnementet eller bakgrunnen spilles med venstre hånd på nedre manual. Bassen spilles med venstre fot på de 13-toners bass-pedalene.

DX500



ORGAN VOICES DX500

The following tone tablets enable you to control the sound of the keyboards and pedals.

Upper Keyboard:

FLUTE 16' 8' 5 1/3' 4' 2 2/3' 2' DIAPASON 8'
CLARINET 8' TRUMPET 8' STRING 16' 8' 4'

Lower Keyboard:

FLUTE 8' 4' DIAPASON 8' HORN 8' STRING 8' 4'

Pedals:

BOURDON 16' MAJOR FLUTE 8' STRING BASS
ENSEMBLE BASS

Footage:

Most voice tabs are marked with a number as well as a name e.g. FLUTE 16, STRING 8. The number denotes the pitch of the voice and is related to the length of a pipe necessary to create the tone in a pipe organ. 8' pitch is called unison pitch – the note middle C on the keyboard sounds as middle C. 16' sounds one octave lower than 8': 4' one octave higher than 8'. The 5 1/3' and 2 2/3' pitches are additional harmonics – never used on their own but with other voices to add character to the sound. If you play C and use the 5 1/3' Flute, the note G sounds, use the 2 2/3' Flute and the G one octave higher sounds.

REGISTRATIONS DX500

Les registrations suivantes vous permettent de contrôler les sonorités de vos claviers et de votre pédalier.

Clavier Supérieur:

FLUTE 16' 8' 5 1/3' 4' 2 2/3' 2' DIAPASON 8'
CLARINETTE 8' TROMPETTE 8' CORDES 16' 8' 4'

Clavier Inferieur:

FLUTE 8' 4' DIAPASON 8' COR 8' CORDES 8' 4'

Pédalier:

BOURDON 16' MAJOR FLUTE 8' CONTREBASSE
ENSEMBLE BASS

Hauteur des Registres:

La plupart des registres sont indiqués avec un nombre comme, par exemple, FLUTE 16, STRING 8. Ce nombre correspond à la hauteur du tuyau utilisé dans un orgue classique pour donner une sonorité équivalente. Le 8' est appelé unison et correspond au DO du milieu du clavier. Le 16' est donc d'une octave inférieur et le 4' d'une octave supérieur. Le 5 1/3' et le 2 2/3' sont des harmoniques supplémentaires et ne sont jamais utilisés seules, mais toujours en addition avec les autres registres. Si vous jouez le DO en 5 1/3, vous entendez également le SOL et avec le 2 2/3, vous entendez le SOL une octave au dessus.

DIE ORGELSTIMMEN DX500

Die folgenden register ermöglichen es Ihnen, den Klang der Manuale und des Pedals zu kontrollieren.

Oberes Manual:

FLUTE 16' 8' 5 1/3' 4' 2 2/3' 2' DIAPASON 8'
CLARINET 8' TRUMPET 8' STRING 16' 8' 4'

Unteres Manual:

FLUTE 8' 4' DIAPASON 8' HORN 8' STRING 8' 4'

Pedal:

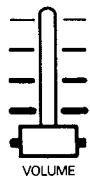
BOURDON 16' MAJOR FLUTE 8' STING BASS
ENSEMBLE BASS

Die Fußlage:

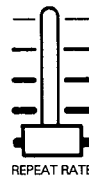
Die meisten Register sind mit einer Zahl und einem Namen gekennzeichnet, z.B. FLUTE 16', STRING 8'. Die Zahl drückt die Tonlage des Registers, bezogen auf die Länge einer Kirchenorgelpfeife, die gleiche Tonlage erzeugen würde, aus. Registrieren Sie ein 8' (Fuß) Register und schlagen Sie das mittlere C an – ein 16' C klingt genau eine Oktave tiefer ein 4' C eine Oktave höher. Die 5 1/3' und 2 2/3' Register sind zusätzliche Obertöne – die nicht alleine sondern in Verbindung mit anderen Stimmen gebraucht werden, um den Klangcharakter zu formen. Wenn Sie das C anschlagen und die 5 1/3' Flute registriert haben, erklingt der Ton G. Bei 2 2/3; ein um eine Oktave höheres G.

REMARKS:

A maximum of 8 notes can be played simultaneously on the upper keyboard and 7 on the lower keyboard.



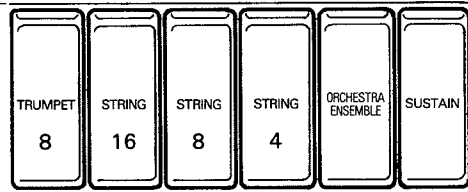
VOLUME



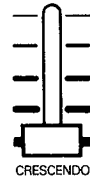
REPEAT RATE



SUSTAIN TIME



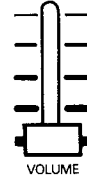
UPPER MANUAL



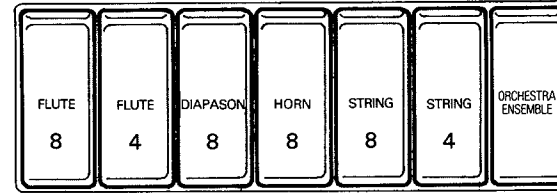
CRESCENDO



SUSTAIN TIME



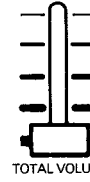
VOLUME



LOWER MANUAL



BRILLIANCE



TOTAL VOLUME

VOCES DE ORGANO DX500

Las siguientes palancas de tono le permiten controlar el sonido de los teclados y pedaler.

Teclado Superior:

FLAUTA 16' 8' 5 1/3' 4' 2 2/3' 2' DIAPASON 8'
CLARINETE 8' TROMPETA 8' CUERDA 16' 8' 4'

Teclado Inferior:

FLAUTA 8' 4' DIAPASON 8' Corno 8' CUERDA 8' 4'

Pedaler:

BORDON 16' FLAUTA MAYOR 8' CUERDA BAJO
ENSEMBLE BAJO

Profundidad de Tono:

La mayoría de las palancas de voces están marcadas con un número y un nombre, por ejemplo, FLAUTA 16, CUERDA 8. El número indica la profundidad de tono de la voz y está relacionado con la longitud de tubo necesaria para crear el tono en un órgano de tubos. La profundidad 8' se denomina unísono. La nota C media en el teclado suena como C media. 16' suena una octava más bajo que 8' y 4' una octava más alto que 8'. 5 1/3' y 2 2/3' son armónicos adicionales -nunca se utilizan solos sino con otras voces para añadir carácter al sonido. Si toca C y utiliza flauta 5 1/3', sonará la nota C, utilizando flauta 2 2/3' sonará C una octava más alto.

REGISTERS DX500

De volgende registers bepalen de klank van de klavieren et het pedaal.

Bovenklavier:

FLUTE 16' 8' 5 1/3' 4' 2 2/3' 2' DIAPASON 8'
TRUMPET 8' STRING 16' 8' 4'

Onderklavier:

FLUTE 8' 4' DIAPASON 8' HORN 8' STRING 8' 4'

Pedalen:

BOURDON 16' MAJOR FLUTE 8' STRING BASS
ENSEMBLE BASS

Voetmaten:

De meeste registers zijn voorzien van een naam en een getal bv. FLUTE 16, STRING 8. Het getal geeft de toonhoogte van het register aan hetgeen verband houdt met de lengte van een kerkorgelpijp, die nodig is om een bepaalde toon tot stand te brengen. 8' is het uitgangspunt bij het bepalen van de toonhoogtes, centrale C. 16' klinkt een oktaaf lager dan de 8': 4' klinkt een oktaaf hoger dan de 8'. De 5 1/3' en 2 2/3' toonhoogtes zijn toegevoegde harmonischen, die alleen in combinatie met de andere registers worden gebruikt. Voorbeeld: wanneer u de C aanslaat en de Flute 5 1/2' gebruikt klinkt de G. Bij de Flute 2 2/3' klinkt de G een oktaaf hoger.

ORGEL STEMMEER DX500

De følgende tone-knappene gjør deg i stand til å variere klangen på manualene og pedalene.

Øvre Manual:

FLUTE 16' 8' 5 1/3' 4' 2 2/3' 2' DIAPASON 8'
CLARINET 8' TRUMPET 8' STRING 16' 8' 4'

Nedre Manual:

FLUTE 8' 4' DIAPASON 8' HORN 8' STRING 8' 4'

Pedaler:

BOURDON 16' MAJOR FLUTE 8' STRING BASS
ENSEMBLE BASS

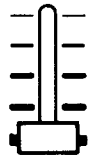
Kor:

De aller fleste stemme-knappene er merket med et tall og et navn, f. eks. FLUTE 16, STRING 8. Tallet beskriver hvordan stemmen er stemt, og har sammenheng med den pipestørrelse som er nødvendig i et kirkeorgel for å lage den samme tonen. 8' stemme kalles unison stemme, dvs. tonen midterste C klinger som midterste C. 16' klinger en oktav lavere enn 8', og 4' en oktav høyere. På KAWAI finnes stemmer som 5 1/3' og 2 2/3' og dette er harmoniske tilleggsklanger som ikke vanligvis brukes alene, men sammen med andre stemmer for å gi klangen en spesiell karakter. Hvis du spiller en C med stemmen 5 1/3' vil tonen G høres, go hvis du spiller stemmen 2 2/3' vil en G oktaven over høres.

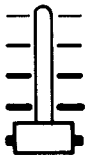
REMARKS:

A maximum of 8 notes can be played simultaneously on the upper keyboard and 7 on the lower keyboard.

DX600



VOLUME



SUSTAIN TIME



REVERB



CRESCENDO



SUSTAIN TIME

PLAYER SOUND

SOLO

SAX

TROM-
BONE

TRUMPET

PAN
FLUTE

VIOLIN

WHISTLE

TO
LOWER

PEDAL

BOURDON	MAJOR FLUTE	STRING BASS	ENSEMBLE BASS	SUSTAIN
16	8			

EFFECT

DELAY VIBRATO	VIBRATO	LOWER CHORUS	UPPER CHORUS	TREMOLLO
------------------	---------	-----------------	-----------------	----------

UPPER MANUAL

TIBIA	TIBIA	TIBIA	TIBIA	TIBIA	TIBIA	DIAPASON	CLARINET	TRUMPET	STRING	STRING	STRING	ORCHESTRA ENSEMBLE	SUSTAIN
16	8	5 1/3	4	2 2/3	2	8	8	8	16	8	4		

ORGAN VOICES DX600

The following tone tablets enable you to control the sound of the keyboards and pedals.

Upper Keyboard:

TIBIA 16' 8' 5 1/3' 4' 2 2/3' 2' DIAPASON 8'
CLARINET 8' TRUMPET 8' STRING 16' 8' 4'

Lower Keyboard:

TIBIA 8' 4' 2' DIAPASON 8' HORN 8' STRING 8' 4'

Pedals:

BOURDON 16' MAJOR FLUTE 8' STRING BASS
ENSEMBLE BASS

Footage:

Most voice tabs are marked with a number as well as a name e.g. TIBIA 16, STRING 8. The number denotes the pitch of the voice and is related to the length of a pipe necessary to create the tone in a pipe organ. 8' pitch is called unison pitch – the note middle C on the keyboard sounds as middle C. 16' sounds one octave lower than 8': 4' one octave higher than 8'. The 5 1/3' and 2 2/3' pitches are additional harmonics – never used on their own but with other voices to add character to the sound. If you play C and use the 5 1/3' Flute, the note G sounds, use the 2 2/3' Flute and the G one octave higher sounds.

REGISTRATIONS DX600

Les registrations suivantes vous permettent de contrôler les sonorités de vos claviers et de votre pédalier.

Clavier Supérieur:

TIBIA 16' 8' 5 1/3' 4' 2 2/3' 2' DIAPASON 8'
CLARINETTE 8' TROMPETTE 8' CORDES 16' 8' 4'

Clavier Inférieur:

TIBIA 8' 4' 2' DIAPASON 8' COR 8' CORDES 8' 4'

Pédalier:

BOURDON 16' MAJOR FLUTE 8' CONTREBASSE
ENSEMBLE BASS

Hauteur des Registres:

La plupart des registres sont indiqués avec un nombre comme, par exemple, TIBIA 16, STRING 8. Ce nombre correspond à la hauteur du tuyau utilisé dans un orgue classique pour donner une sonorité équivalente. Le 8' est appelé unison et correspond au DO du milieu du clavier. Le 16' est donc d'une octave inférieur et le 4' d'une octave supérieur. Le 5 1/3' et le 2 2/3' dont des harmoniques supplémentaires et ne sont jamais utilisées seules, mais toujours en addition avec les autres registres. Si vous jouez le DO en 5 1/3, vous entendez également le SOL et avec le 2 2/3, vous entendez le SOL une octave au dessus.

DIE ORGELSTIMMEN DX600

Die folgenden Register ermöglichen es Ihnen, den Klang der Manuale und des Pedals zu kontrollieren.

Oberes Manual:

TIBIA 16' 8' 5 1/3' 4' 2 2/3' 2' DIAPASON 8'
CLARINET 8' TRUMPET 8' STRING 16' 8' 4'

Unteres Manual:

TIBIA 8' 4' 2' DIAPASON 8' HORN 8' STRING 8' 4'

Pedal:

BOURDON 16' MAJOR FLUTE 8' STRING BASS
ENSEMBLE BASS

Die Fußlage:

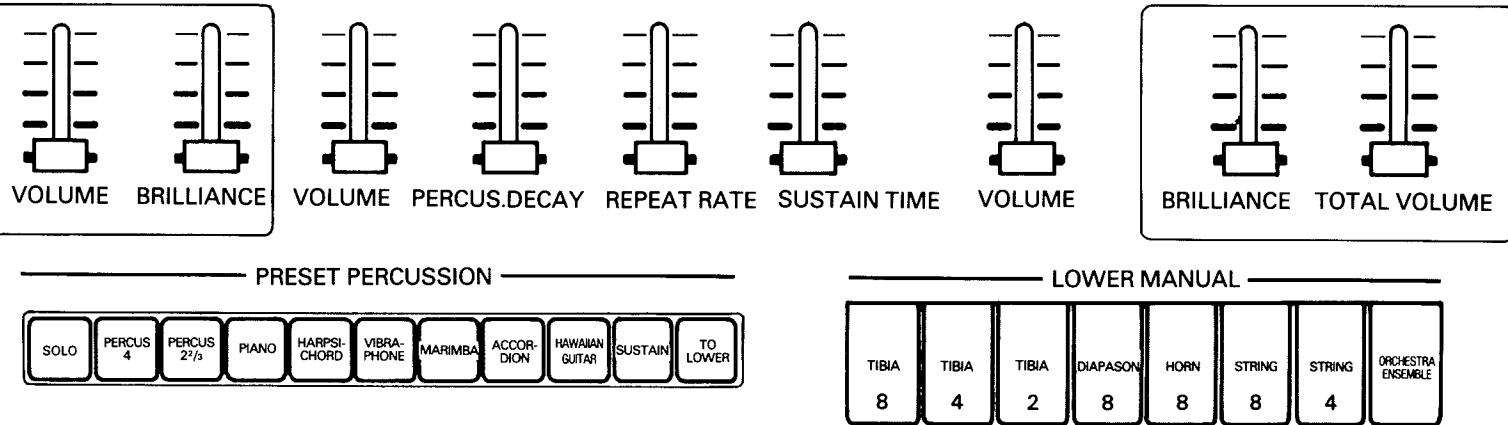
Die meisten Register sind mit einer Zahl und einem Namen gekennzeichnet, z.B. TIBIA 16' STRING 8'.

Die Zahl drückt die Tonlage des Registers, bezogen auf die Länge einer Kirchenorgelpfeife, die gleiche Tonlage erzeugen würde, aus. Registrieren Sie ein 8' (Fuß) Register und schlagen Sie das mittlere C an – ein 16' C klingt genau eine Oktave tiefer ein 4' C eine Oktave höher.

Die 5 1/3' und 2 2/3' Register sind zusätzliche Obertöne – die nicht alleine sondern in Verbindung mit anderen Stimmen gebraucht werden, um den Klangcharakter zu formen. Wenn Sie das C anschlagen und die 5 1/3' Flute registriert haben, erklingt der Ton G. Bei 2 2/3' ein um eine Oktave höheres G.

REMARKS:

A maximum of 8 notes can be played simultaneously on the upper keyboard and 7 on the lower keyboard.



VOCES DE ORGANO DX600

Las siguientes palancas de tono le permiten controlar el sonido de los teclados y pedaler.

Teclado Superior:

TIBIA 16' 8' 5 1/3' 4' 2 2/3' 2' DIAPASON 8'
CLARINETE 8' TROMPETA 8' CUERDA 16' 8' 4'

Teclado Inferior:

TIBIA 8' 4' 2' DIAPASON 8' CORONO 8' CUERDA 8' 4'

Pedaler:

BORDON 16' FLAUTA MAYOR 8' CUERDA BAJO
ENSEMBLE BAJO

Profundidad de Tono

La mayoría de las palancas de voces están marcadas con un número y un nombre, por ejemplo, TIBIA 16, CUERDA 8. El número indica la profundidad de tono de la voz y está relacionado con la longitud de tubo necesaria para crear el tono en un órgano de tubos. La profundidad 8' se denomina unísono. La nota C media en el teclado suena como C media. 16' suena una octava más bajo que 8' y 4 una octava más alto que 8'. 5 1/3' y 2 2/3' son armónicos adicionales -nunca se utilizan solos sino con otras voces para añadir carácter al sonido. Si toca C y utiliza flauta 5 1/3', sonará la nota G, utilizando flauta 2 2/3' sonará G una octava más alto.

REGISTERS DX600

De volgende registers bepalen de klank van de klavier en het pedaal.

Bovenklavier:

TIBIA 16' 8' 5 1/3' 4' 2 2/3' 2' DIAPASON 8'
CLARINET 8' TRUMPET 8' STRING 16' 8' 4'

Onderklavier:

TIBIA 8' 4' 2' DIAPASON 8' HORN 8' STRING 8' 4'

Pedalen:

BOURDON 16' MAJOR FLUTE 8' STRING BASS
ENSEMBLE BASS

Voetmaten:

De meeste registers zijn voorzien van een naam en een getal bv. TIBIA 16, STRING8. Het geen geeft de toonhoogte van het register aan hetgeen verband houdt met de lengte van een kerkorgelpijp, die nodig is om de lengte van een stand te grenzen. 8' is het uitgangspunt bij het bepalen van de toonhoogtes, centrale C. 16' klinkt een oktaaf lager dan de 8'. 4' klinkt een oktaaf hoger dan de 8'. De 5 1/3' en 2 2/3' toonhoogtes zijn toegevoegde harmonischen, die alleen in combinatie met de andere registers worden gebruikt. Voorbeeld: wanneer u de C aanslaat en de Flute 5 1/2' gebruikt klinkt de G. Bij de Flute 2 2/3' klinkt de G een oktaaf hoger.

ORGEL STEMMEER DX600

De følgende tone-knappene gjør deg i stand til å variere klangen på manualene og pedalerne.

Øvre Manual:

TIBIA 16' 8' 5 1/3' 4' 2 2/3' 2' DIAPASON 8'
CLARINET 8' TRUMPET 8' STRING 16' 8' 4'

Nedre Manual:

TIBIA 8' 4' 2' DIAPASON 8' HORN 8' STRING 8' 4'

Pedaler:

BOURDON 16' MAJOR FLUTE 8' STRING BASS
ENSEMBLE BASS

Kor:

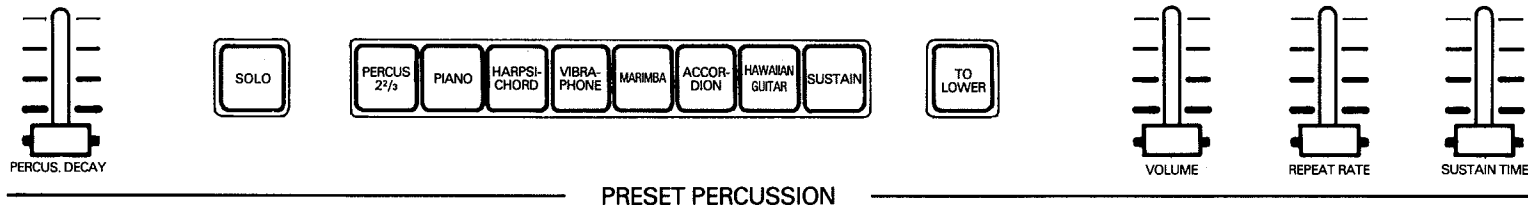
De aller fleste stemme-knappene er merket med et tall og et navn, f. eks. TIBIA 16, STRING 8. Tallet beskriver hvordan stemmen er stemt, og har sammenheng med den pipe størrelse som er nødvendig i et kirkeorgel for å lage den samme tonen. 8' stemme kalles unison stemme, dvs. tonen midterste C klinger som midterste C.

16' klinger en oktav lavere enn 8', og 4' en oktav høyere. På DX500/DX600 finnes stemmer som 5 1/3' og 2 2/3' og dette er harmoniske tilleggsklanger som ikke vanligvis brukes alene, men sammen med andre stemmer for å gi klangen en spesiell karakter.

Hvis du spiller en C med stemmen 5 1/3' vil tonen G høres, og hvis du spiller stemmen 2 2/3' vil en G oktaven over høres.

REMARKS:

A maximum of 8 notes can be played simultaneously on the upper keyboard and 7 on the lower keyboard.



PRESET PERCUSSION VOICES

These voices can be used independently or combined with the organ voices.

PRESET PERCUSSION VOICES

PERCUS 4' (DX600 only) PERCUS 2 2/3' PIANO
HARPSICHORD VIBRAPHONE MARIMBA ACCORDION
HAWAIIAN GUITAR

PERCUS

This button produces a very sharp and biting voice which appeals to much of today's "POP" music. By adjusting the slide knob marked **PERCUS DECAY**, you can control how quickly this tone will fade away.

SOLO

By pressing the button marked SOLO, the upper organ voices can be cancelled and you will enjoy a solo Preset Percussion Voice. This makes it possible to change registrations quickly by pressing only one button.

TO LOWER

Press down the button marked TO LOWER. The light will come on and you are ready to play any of the Preset Percussion voices on the lower keyboard. If you don't need the Preset Percussion voices any more on the lower keyboard, press down the button again. The light will go off.

SUSTAIN

The sound will linger and then gradually fade away. The slider marked **SUSTAIN TIME** makes it possible for you to control the amount of the sustain.

REPEAT RATE

This slider control is effective to VIBRAPHONE, MARIMBA and ACCORDION.

VOLUME

The slider marked VOLUME controls the volume of the Preset Percussion voices.

PERCUSSIONS

Ces voix peuvent être utilisées indépendamment ou combinées avec les autres registres.

PERCUSSIONS

PERCUS 4' (DX600 seulement) PERCUS 2 2/3' PIANO
HARPSICHORD VIBRAPHONE MARIMBA ACCORDION
HAWAIIAN GUITAR

PERCUSSION

Ce bouton produit une attaque qui est utilisé dans la "POP" music. En ajustant le potentiomètre **PERCUS DECAY** vous pouvez contrôler la durée de percussion.

SOLO

En appuyant sur le bouton SOLO, les autres registres du clavier supérieur sont annulés. Ceci permet de changer rapidement les registrations en appuyant sur un seul bouton.

TO LOWER

Appuyez le bouton marqué TO LOWER. La lampe s'allume et vous pouvez jouer chacune des présélections percussions. Si vous voulez les supprimer, appuyer de nouveau sur le bouton et la lampe s'éteindra.

SUSTAIN

Le son disparaîtra graduellement. Le potentiomètre marqué **SUSTAIN TIME** vous permet de contrôler la durée du sustain.

REPEAT RATE

Ce contrôle agit sur VIBRAPHONE, MARIMBA et ACCORDION.

VOLUME

Le potentiomètre marqué VOLUME contrôle la puissance de ces présélections.

DIE PRESET-REGISTER

Diese Stimmen können solo oder zusammen mit den Orgelstimmen des oberen Manuals eingesetzt werden.

DIE PRESET-REGISTER

PERCUS 4' (nur DX600) PERCUS 2 2/3' PIANO
HARPSICHORD VIBRAPHONE MARIMBA ACCORDION
HAWAIIAN GUITAR

PERCUSSION

Dieser Knopf erzeugt einen sehr harten, scharfen Ton, der sehr gute Verwendung in der heutigen „Pop Musik“ findet. Durch den Schieberegler **PERCUSSION DECAY** kann die Abklingzeit dieses Tons beeinflusst werden.

SOLO

Wenn der Knopf SOLO betätigt wird, schalten sich die Stimmen des oberen Manuals automatisch ab. So kann durch einen Regler schnell die Registrierung geändert werden.

TO LOWER

Drücken Sie den Knopf TO LOWER.

Es leuchtet ein Lämpchen auf, und Sie können jede der Preset-Percussion-Stimmen auf dem unteren Manual spielen. Wenn Sie diese Stimmengruppe nicht mehr benötigen, drücken Sie den gleichen Knopf noch einmal. Das Licht wird gleichzeitig gelöscht.

SUSTAIN

Der Ton hält noch einige Zeit an, bevor er ausklingt. Mit dem Schieberegler **SUSTAIN TIME** ist es möglich, die Abklingzeit des Sustains zu kontrollieren.

REPEAT RATE

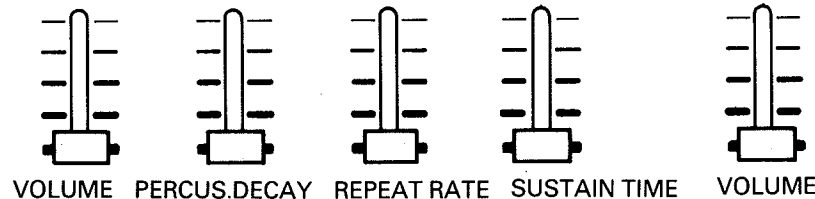
Dieser Schieberegler ist mit VIBRAPHONE, MARIMBA und ACCORDION spielbar.

VOLUME

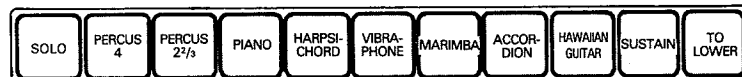
Der Schieberegler VOLUME kontrolliert die Lautstärke des Presets.

REMARKS:

When a Preset Percussion Voice is coupled by the button TO LOWER to the lower manual, the button SOLO in its ON position will cancel the lower organ voices.



PRESET PERCUSSION



VOCES DE PERCUSION PREESTABLECIDAS

Estas voces pueden utilizarse independientemente o combinadas con las voces de órgano del teclado superior.

VOCES DE PERCUSION PRE-ESTABLECIDAS

PERCUS 4' (en el DX600 solamente) PERCUS 2 2/3'
PIANO HARPSICHORD VIBRAPHONE MARIMBA
ACCORDION HAWAIIAN GUITAR

PERCUS

El botón produce una voz muy viva que añade un efecto único de ataque a la voz de flauta y se asemeja mucho a la actual música "pop". Ajustando el control deslizable **PERCUS DECAY** puede controlar la velocidad de extinción de este tono.

SOLO

Pueden anularse las voces de órgano del teclado superior pulsando el botón SOLO. Esto hace posible cambiar rápidamente de registros sin más que pulsar una palanca.

TO LOWER

Pulse el botón que indica TO LOWER.

Se encenderá el piloto y podrá tocar cualquiera de las voces de percusión pre-establecidas en el teclado inferior. Cuando ya no necesite las voces de percusión pre-establecidas en el teclado inferior, pulse el botón de nuevo. La luz se apagará.

SUSTAIN

El sonido languidecerá y (– ra y se) se extinguirá gradualmente. El mando deslizable **SUSTAIN TIME** le permite controlar el tiempo de sustain.

REPEAT RATE

Este control este efecto para VIBRAPHONE, MARIMBA y ACCORDION.

VOLUMEN

El mando deslizable VOLUMEN controla el volumen de las voces de percusión pre-establecidas.

PRESET PERCUSSIE REGISTERS

Deze registers kunnen solo worden gespeeld of in combinatie met de andere registers van het orgel.

PRESET PERCUSSIE REGISTERS

PERCUS 4' (DX600) PERCUS 2 2/3' PIANO
HARPSICHORD VIBRAPHONE MARIMBA ACCORDION
HAWAIIAN GUITAR

PERCUSIE

Dianzet effect". De **PERCUS DECAY** bepaalt hoe snel het „aanzet effect" vervaagt.

SOLO

Door de schakelaar SOLO in te drukken worden behalve de Preset Percussie Registers de andere registers van het bovenklavier uitgeschakeld.

TO LOWER

Druk in de drukschakelaar TO LOWER.

Het lichtje gaat branden en u kunt elk preset percussie register van het onderklavier inschakelen. Voor het uitschakelen van de Preset percussie heeft u slechts de knop nogmaals in te drukken. Het lampje gaat uit.

SUSTAIN

Dit effect zorgt voor het langzaam wegebben van het geluid. De schuifregelaar **SUSTAIN TIME** bepaalt de lengte van het naklinken.

REPEAT RATE

Deze schuifregelaar is bruikbaar op VIBRAPHONE, MARIMBA en ACCORDION.

VOLUMEN

De VOLUME schuifregelaar regelt het volume van de Preset Percussie Registers.

FASTE PERKUSJONSSTEMMER

Disse stemmene kan brukes individuelt eller sammen med stemmene på øvre manual.

FASTE PERKUSJONSSTEMMER

PERCUS 4' (bare på DX600) PERCUS 2 2/3' PIANO
HARPSICHORD VIBRAPHONE MARIMBA ACCORDION
HAWAIIAN GUITAR

PERKUSJON

Denne knappen tilfører orgelet en skarp, bitende stemme som gir en fin anslagseffekt og spesielt til dagens popmusikk passer denne effekten meget bra. Ved å justere skyvehendelen merket **PERCUS DECAY** kan du bestemme hvor hurtig denne stemmen skal svinne hen.

SOLO

Ved å trykke ned knappen merket SOLO, trår de øvrige orgelstemmene ut av funksjon. Dette gjør deg i stand til å skifte registrering gurtig ved å trykke på kun en knapp.

TO LOWER

Trykk ned knappen merket TO LOWER.

Lyset i bryteren vil tennes, og du er dermed i stand til å spille en hvilken som helst av Preset Percussion stemmene i medre manual. Ønsker du å slå av Preset Percussion stemmene igjen, er det bare å trykke ned samme knapp én gang til. Lyset vil da slås av.

SUSTAIN

Tonen vil vedvare for så gradvis a dø bort. Skyvehendelen merket **SUSTAIN TIME** gjør deg i stand til å regulere lengden på etterklangen.

REPEAT RATE

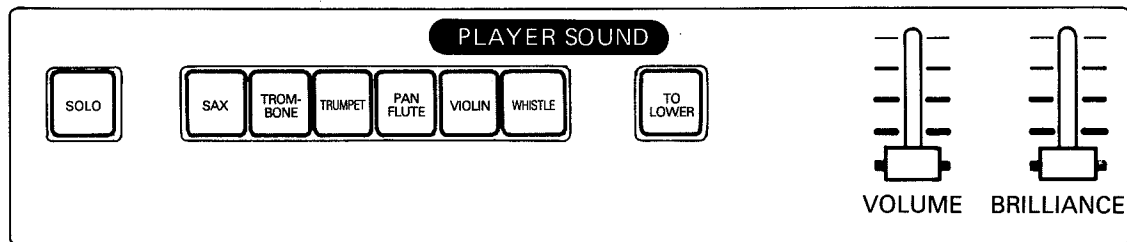
Denne skyvekontrollen er virker på VIBRAPHONE, MARIMBA og ACCORDION.

VOLUME

Skyve hendelen merket VOLUME kontrollerer styrken på perkusjonsstemmene.

REMARKS:

When a Preset Percussion Voice is coupled by the button TO LOWER to the lower manual, the button SOLO in its ON position will cancel the lower organ voices.



ORGAN PRESETS (DX500)



ORGAN PRESETS (DX600)



ORGAN PRESETS

The ORGAN PRESET PISTONS are located between the upper and lower keyboard. They instantly produce factory-set registrations for the upper/lower/pedal keyboards.

- STRING ORCHESTRA
- JAZZ ORGAN
- THEATER ORGAN
- BIG BAND (DX600 only)

When the button is in the ON (IN) position, the lamp will flash, and the organ voices, Preset Percussions and player sound will be automatically cancelled.

ORGAN PRESETS

Los VOCES PRE-ESTABLECIDAS están situados entre el teclado superior y el inferior. Instantáneamente producen registros establecidos en fábrica.

- STRING ORCHESTRA
- JAZZ ORGAN
- THEATER ORGAN
- BIG BAND (DX600 solamente)

Quando el botón esté en posición ON, se encenderá el piloto y las voces de órgano y las de percusión pre-establecidas y player sound se anularán automáticamente.

ORGAN PRESETS

Entre le clavier supérieur et le clavier inférieur se trouvent boutons poussoirs de présélections. Ils produisent instantanément registrations type.

- STRING ORCHESTRA
- JAZZ ORGAN
- THEATER ORGAN
- BIG BAND (DX600 seulement)

Quand un bouton est sur ON, la lampe est allumée et les registrations, percussions et Player sound automatiquement annulées.

ORGAN PRESETS

De ORGAN PRESET vindt u tussen het bovenen onderklavier. Fantastische door de fabriek ingestelde registraties.

- STRING ORCHESTRA
- JAZZ ORGAN
- THEATER ORGAN
- BIG BAND (DX600 only)

Indien een van deze registers wordt ingezet gaat het lampje branden en de andere registers van het bovenklavier automatisch uitgeschakeld.

ORGAN PRESETS

Die Festregister befinden sich zwischen dem oberen und unteren Manual. Es wurden Presets bei der Herstellung vorprogrammiert.

- STRING ORCHESTRA
- JAZZ ORGEL
- THEATER ORGAN
- BIG BAND (nur DX600)

Ist der Knopf in ON (AN) Position, ist er beleuchtet, und alle anderen Stimmen der Orgel sind automatisch abgeschaltet.

ORGAN PRESETS

Denne register-gruppen er plassert mellom øvre og nedre manual, og består av fullstendige registreringer.

- STRING ORCHESTRA
- JAZZ ORGEL
- THEATER ORGAN
- BIG BAND (DX600 only)

Når en av disse knappene er på (trykket inn) vil lampen lyse, og de øvrige stemmene på orgelet vil automatisk tre ut av funksjon.

REMARKS: _____
 You can control the Organ Preset sounds as you wish by the following effects and controls;
 VOLUME, UPPER CHORUS, LOWER CHORUS, TREMOLO, VIBRATO, DELAY VIBRATO, REVERB, GLIDE SWITCH.

PLAYER SOUND (DX600 only)

Any of the clean and authentic 6 preset voices will be reproduced instantly.

PRESET VOICES

SAXOPHONE TROMBONE TRUMPET PAN FLUTE VIOLIN WHISTLE

SOLO

By pressing the button marked SOLO, the upper organ voices can be cancelled and you will enjoy a solo Player Sound. This makes it possible to change registrations quickly by pressing only one button.

TO LOWER

Press down the button marked TO LOWER. The light will come on and you are ready to play any of the Player Sound on the lower keyboard. If you don't need the Player Sound any more on the lower keyboard, press down the button again. The light will go off.

While you are playing any Player Sound on the lower keyboard, press the SOLO button. The lower organ voices, then are cancelled and you will hear the Player Sound only.

BRILLIANCE

This slider control permits you to adjust the clarity of the Player Sound.

VOLUME

The slider control VOLUME controls the volume of the Player Sound.

PLAYER SOUND (DX600 solamente)

Podrán reproducirse 6 auténticas y limpias voces de pre-establecida.

VOES DE PRE-ESTABLECIDA

SAXOPHONE TROMBONE TRUMPET PAN FLUTE VIOLIN WHISTLE

SOLO

Pueden anularse las voces de órgano del teclado superior pulsando el botón SOLO. Esto hace posible cambiar rápidamente de registros sin más que pulsar uno botón.

TO LOWER

Pulse el botón que indica TO LOWER. Se encenderá el piloto y podrá tocar cualquiera de las voces de Player Sound en el teclado inferior. Cuando ya no necesite el voce de Player Sound en el teclado inferior, pulse el botón de nuevo. La luz se apagará.

Mientras esté tocando cualquier melodía en el modo Player Sound, presionar el botón SOLO. De tal modo, podrán cancelarse las notas bajas del órgano y se escuchará solamente el sonido del modo Player Sound.

BRILLIANCE

Este control deslizable le permite ajustar la claridad de Player Sound.

VOLUMEN

El mando deslizable VOLUMEN controla el volumen de Player Sound.

PLAYER SOUND (DX600 seulement)

6 authentiquyes présélection voix sont possibles.

PRESET SELECTION VOIX

SAXOPHONE TROMBONE TRUMPET PAN FLUTE VIOLIN WHISLE

SOLO

En appuyant sur le bouton SOLO, les autres registres du clavier supérieur sont annulés. Ceci permet de changer rapidement les registrations en appuyant sur un seul bouton.

TO LOWER

Appuyez le bouton marqué TO LOWER. La lampe s'allume et vous pouvez jouer chcune des Player Sound. Si vous voulez les supprimer, appuyer de nouveau sur le bouton et la lampse s'éteindra.

Appuyer sur la touche SOLO pour jouer toute sonorité "Player Sound" sur le clavier inférieur. Ainsi, les basses orgues peuvent être éliminées et l'on pourra uniquement entendre la sonorité "Player Sound".

BRILLIANCE

Ce contrôle ajust la clarté des Player Sound.

VOLUME

Le potentiomètre marqué VOLUME contrôle la puissance des Player Sound.

PLAYER SOUND (DX600)

Geluidsecht en volumegetrouw zijn 6 presets te bespelen.

PRESET REGISTERS

SAXOPHONE TROMBONE TRUMPET PAN FLUTE VIOLIN WHISTLE

SOLO

Door de knop SOLO in te drukken worden behalve de Preset Registers de andere registers van het bovenklavier uitgeschakeld.

TO LOWER

Druk in de knop TO LOWER. Het lichtje gaat branden en u kunt elk Player Sound van het onderklavier inschakelen. Voor het uitschakelen van de Player Sound behoeft u slechts de knop nogmaals in te drukken. Het lampje gaat uit.

Druk de SOLO toets in bij het afspelen van Player Sound op het lagere toetsenbord. De lagere orgeltonen komen dan te vervallen en alleen het Player Sound wordt weergegeven.

BRILLIANCE

Met eze schuifregelaar regelt u de helderheid van de Player Sound.

VOLUME

De Volume schuifregelaar regelt het volume van de Player Sound.

PLAYER SOUND (nur DX600)

6 naturgetreue Preset-Stimmen können gespielt werden.

PRESET STIMMEN

SAXOPHONE TROMBONE TRUMPET PAN FLUTE VIOLIN WHISTLE

SOLO

Wenn der Knopf SOLO betätigt wird, schalten sich die Stimmen des oberen Manuals automatisch ab und können Sie ein Solo Player Sound genießen. So kann durch einen Knopf schnell die Registrierung geändert werden.

TO LOWER

Drücken Sie den Knopf TO LOWER. Es leuchtet ein Lämpchen auf, und Sie können jede des Player Sound auf dem unteren Manual spielen. Wenn Sie den Player Sound auf dem unteren Manual nicht mehr benötigen, drücken Sie den gleichen Knopf noch einmal. Das Licht wird gleichzeitig gelöscht.

Beim Spielen auf dem unteren Manual mit „Player Sound“ drückt man die SOLO-Taste. Auf diese Weise werden die unteren Orgelstimmen ausgeschaltet und nur der Player Sound ist zu hören.

BRILLIANCE

Dieser Schieberegler beeinflusst die Klarheit des Player Sound.

VOLUME

Der Schieberegler VOLUME kontrolliert die Lautstärke des Player Sound.

PLAYER SOUND (DX600)

6 klare og autentiske preser stemmer kan spilles.

PRESER STEMMER

SAXOPHONE TROMBONE TRUMPET PAN FLUTE VIOLIN WHISTLE

SOLO

Ved å trykke ned knappen merket SOLO, trår de øvrige orgelstemmene ut av funksjon. Dette gjør deg i stand til å skifte registrering hurtig ved å trykke på kun en knapp.

TO LOWER

Trykk ned knappen merket TO LOWER. Lyset i bryteren vil tennes, og du er dermed i stand til å spille en hvilken som helst av Player Sound i nedre manual. Ønsker du å slå av Player Sound igjen, er det bare å trykke ned samme knapp én gang til. Lyset vil da slås av.

Når de spiller kun på det nederste tangent bordet, frykk inn "SOLO"-knappen; dermed kanselleres de lave orgeltonene og. De vil kun nøre melodien som spilles.

BRILLIANCE

Denne skyvek kontrollen tillater deg å regulere skarpheten av Player Sound.

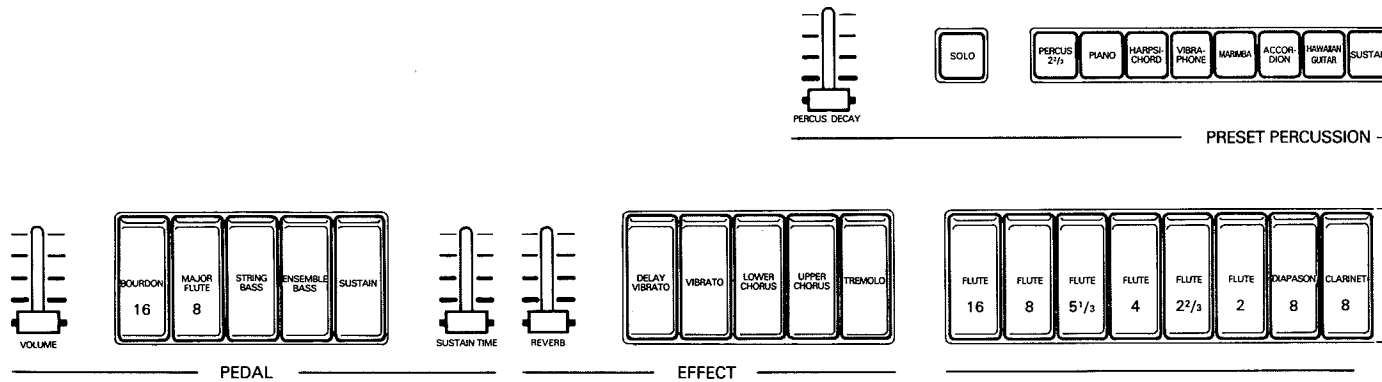
VOLUME

Skyve hendelen merket VOLUME kontrollere styken av Player Sound.

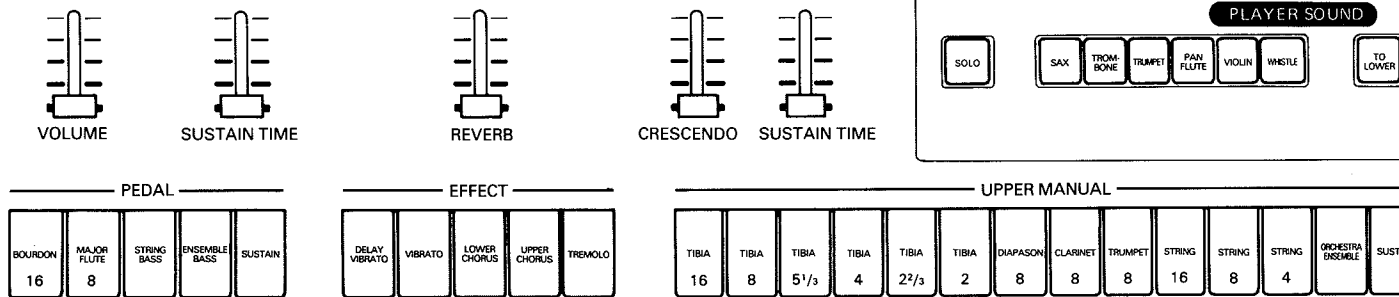
REMARKS:

By pressing the button marked SOLO when any of PLAYER SOUND preset buttons is in the ON position, the upper organ voices can be cancelled.

DX500



DX600



EFFECTS

SUSTAIN: Your Kawai features a sustain tab both for the upper manual and for the pedals. The slider marked **SUSTAIN TIME** makes it possible for you to control the amount of Sustain.

VIBRATO, DELAY VIBRATO (Orchestral voices only): The Vibrato is an effect which modulates the pitch of a tone and adds a feeling of warmth and richness to your music. When the DELAY VIBRATO tab is in the ON position, the delay effect begins slightly after a key is pressed.

TREMOLO, UPPER CHORUS, LOWER CHORUS (Flute/Tibia only): To get fast tremolo, press the tabs TREMOLO and UPPER CHORUS or LOWER CHORUS. Press the tab UPPER CHORUS or LOWER CHORUS, you will get slow tremolo.

ORCHESTRA ENSEMBLE: This tablet is effective to add ensemble effects to orchestral voices of upper and lower keyboard.

CRESCENDO: When ensemble tablets are ON, this slider control affects the attack of the Upper Orchestra voices.

REVERB: Because a certain amount of reverb is desirable in music, your KAWAI has an electronic unit which replaces the natural reverb lost in a furnished room.

EFFETS

SUSTAIN: Les caractéristiques de votre orgue KAWAI comportent un bouton de sustain pour le clavier supérieur et le pédalier. Le potentiomètre marqué **SUSTAIN TIME** vous permet de contrôler la durée du sustain.

VIBRATO, VIBRATO DELAY (Vois d'orchestre seulement): Le vibrato est un effet qui module l'accord d'un registre et ajoute chaleur et richesse à votre musique. Quand le bouton DELAY VIBRATO est enclenché, le vibrato commence un temps de est enclenché, le vibrato commence un temps de retard après que vous ayez enfoncé une touche.

TREMOLO, UPPER CHORUS, LOWER CHORUS (Flute/Tibia seulement): Pour obtenir un trémolo rapide, appuyer sur les touches TREMOLO et UPPER CHORUS ou LOWER CHORUS. Appuyez sur la touche UPPER CHORUS ou LOWER CHORUS si vous voulez un trémolo lent.

ORCHESTRA ENSEMBLE: Cet effet agit sur les registrations orchestre des deux claviers.

CRESCENDO: Quand les registres "ensemble" sont enclenchés, ce contrôle affecte l'attaque du clavier supérieur.

REVERB: Parce qu'une certaine dose de réverbération est nécessaire en musique, votre orgue KAWAI est équipé d'une unité de réverbération (dosable par le potentiomètre marqué "réverb")

DIE EFFEKTE

SUSTAIN: Ihre KAWAI hat sowohl für das obere Manual als auch das Pedal einen unabhängigen Nachklangeffekt. Mit dem Schieberegler **SUSTAIN TIME** ist es möglich, die Abklingzeit des Sustains zu kontrollieren.

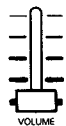
VIBRATO, DELAYVIBRATO (Nur Orchesterstimmen): Das Vibrato ist ein Effekt, der die Stimmung eines Tons moduliert, und dadurch einen breiten warmen Klang erzeugt. Wenn Sie das DELAYVIBRATO gewählt haben, schwingt der Effekt erst nach kurzer Verzögerung ein.

TREMOLO, UPPER CHORUS, LOWER CHORUS (nur Flute/Tibia): Um ein schnelles Tremolo zu erhalten, registrieren Sie TREMOLO und UPPER CHORUS oder LOWER CHORUS. Beim langsamen Chorus wählen Sie UPPER CHORUS oder LOWER CHORUS.

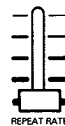
ORCHESTRA ENSEMBLE: Mit diesem Register fügen Sie den Orchesterstimmen des oberen und unteren Manuals.

CRESCENDO: Wenn das Ensembleregister eingestellt ist, kann die Einschwingzeit des Ensembles mit dem CRESCENDO-REGLER bestimmt werden.

REVERB: Da ein gewisses Maß Hall in der Musik sehr wünschenswert ist, hat Ihre KAWAI-Orgel eine elektronische Einheit, die den natürlichen Hall im möblierten Raum ersetzt.



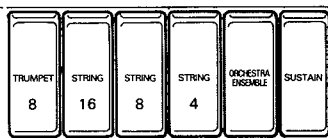
VOLUME



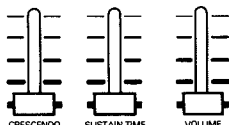
REPEAT RATE



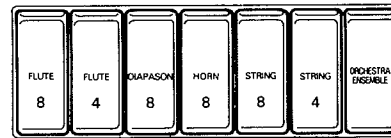
SUSTAIN TIME



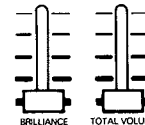
UPPER MANUAL



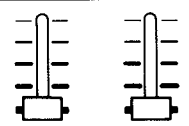
CRESCENDO SUSTAIN TIME VOLUME



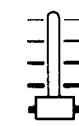
LOWER MANUAL



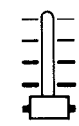
BRILLIANCE TOTAL VOLUME



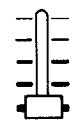
VOLUME BRILLIANCE



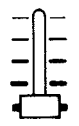
VOLUME



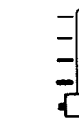
PERCUS.DECAY



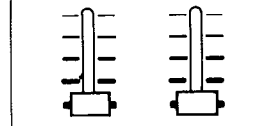
REPEAT RATE



SUSTAIN TIME



VOLUME

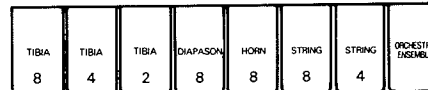


BRILLIANCE TOTAL VOLUME

PRESET PERCUSSION



LOWER MANUAL



EFFECTOS

SUSTAIN: Su Kawai tiene una palanca de sustain para el teclado superior y para el pedalier. El mando deslizable **SUSTAIN TIME** le permite controlar el tiempo de sustain.

VIBRATO, RETRASO VIBRATO (Voces de orquestas solament): El vibrato es un efecto que modula el tono y añade calor y riqueza a su música. Cuando la palanca DELAY VIBRATO está en posición ON, el efecto de retraso comienza ligeramente después de pulsar una tecla.

TREMOLO, UPPER CHORUS, LOWER CHORUS (Flute/Tibia solament): El efecto de trémolo rápido se consigue pulsando los palancas TREMOLO y UPPER CHORUS o LOWER CHORUS. Presionando la palanca UPPER CHORUS o LOWER CHORUS, conseguirá trémolo lento.

CONJUNTO ORQUESTAL: Esta palanca sirve para añadir efecto de conjunto a las voces de orquesta de los teclados superior e inferior.

CRESCENDO: Cuando las palancas de conjunto estén en posición ON, este control deslizable afecta el ataque de voces de orquesta del teclado superior.

RESONANCIA: Dado que es conveniente en música una cierta cantidad de resonancia, su KAWAI tiene una unidad electrónica que compensa la natural pérdida de resonancia en una habitación amueblada.

EFFECTEN

SUSTAIN: Het sustain effect, naklinken van de toon na het aanslaan van een toets. Op bovenklavier en pedaal. De schuifregelaar **SUSTAIN TIME** bepaalt de lengte van het naklinken.

VIBRATO, DELAY VIBRATO (Orkest-stemme only): Het op en neergaan van de toonhoogte, zoals de violist het op z'n viool doet met het trillen van z'n vinger op een snaar. Delay Vibrato is een uitgesteld vibrato. Het effect komt kort nadat de toets is ingedrukt.

TREMOLO, UPPER CHORUS, LOWER CHORUS (Flute/Tibia only): Deze effecten worden respectievelijk gebruikt voor populaire en klassieke muziek. TREMOLO en UPPER CHORUS of LOWER CHORUS: snel. UPPER CHORUS of LOWER CHORUS: langzaam.

ORCHESTRA ENSEMBLE: Hetzelfde voor de orkest-stemmen op het boven- en onderklavier.

CRESCENDO: Deze schuifregelaar regelt de aanzettijd van de orkest stemmen op het bovenklavier.

REVERB: Aangezien een zekere hoeveelheid nagalm of echo wenselijk is bij muziek, is dit effect dmv. een elektronisch systeem ingebouwd.

EFFEKTER

SUSTAIN: Ditt KAWAI-orgel er utstyrt med en sustain-(ETTERKLING) kanpp for både øvre manual og pedalene. Skyvehendelen merket **SUSTAIN TIME** gjør deg i stand til å regulere lengden på etterklangen.

VIBRATO, DELAY VIBRATO (Orkester stemmene only): Vibrato er en effekt som setter en vibrerende klang til musikken og gir den varme og fylde. Når DELAY VIBRATO-knappen er trykket ned vil vibrato først starte litt etter at du har trykket tangenten ned.

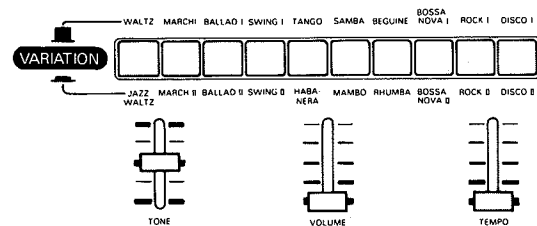
TREMOLO, UPPER CHORUS, LOWER CHORUS (Flute/Tibia only): For å få en hurtig lydeffekt, trykk ned en knappen merket TREMOLO og UPPER CHORUS eller LOWER CHORUS. Trykk ned knappen UPPER CHORUS eller LOWER CHORUS, og du får en sakte lydbevegelse.

ORCHESTRA ENSEMBLE: Denne bryteren gir ensemble effekt til orkester stemmene i øvre og nedre manual.

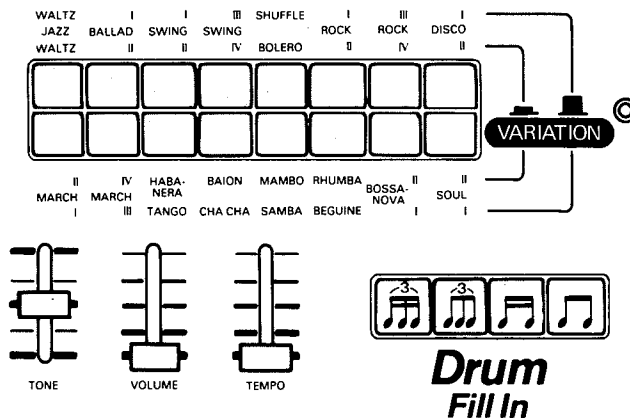
CRESCENDO: Når ensemble er på, vil denne skyvekontrollen påvirke orkester stemmenes anslag i øvre manual.

REVERB: Fordi en viss romklang er vakkert til musikk er ditt KAWAI-orgel utstyrt med en elektronisk enhet som erstatter den naturlige romklangen i et møblert rom.

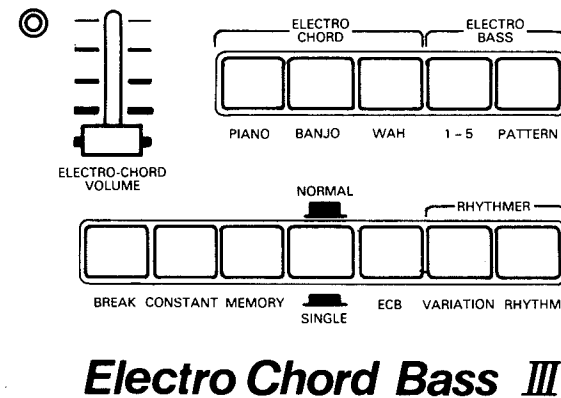
DX500



DX600



DX500/DX600



AUTOMATIC RHYTHM

The KAWAI AUTOMATIC RHYTHM, located to the left of the upper and lower manuals, provides an authentic percussion instrument accompaniment to your playing.

Select any rhythm button and press down the red button marked **RHYTHM** in the Electro Chord Bass III section. The instant you play any lower manual key or a bass pedal, you will hear a complete automatic rhythm.

There are three slider controls **TONE**, **VOLUME**, **TEMPO** available to regulate the timbre, volume level and speed of the rhythm.

BREAK

When the BREAK button is pressed down, the rhythm will sound only when a lower manual key or a bass pedal is played.

VARIATION

By pressing down the VARIATION button, you can obtain a different pattern in each rhythm. In this way, 20 (DX500)/32 (DX600) variations of rhythm patterns will be available in your playing.

FLASHING RED LIGHT

The flashing red light shows beats of the measure while the rhythm is playing.

RYTHMES AUTOMATIQUES

La boîte à rythmes KAWAI située à gauche du clavier supérieur et du clavier inférieur vous procure l'accompagnement rythmique idéal pour votre jeu.

Choisissez un rythme et appuyez sur le bouton rouge marqué **RYTHME** dans l'électro chord bass III. Au moment où vous appuyez sur une touche du clavier inférieur ou de la pédale, vous entendez le rythme automatique.

Vous avez trois contrôles (**TONE**, **VOLUME** et **TEMPO**) pour régler le timbre, le volume et la vitesse du rythme choisi.

BREAK

Quand le bouton BREAK est enclenché, le rythme ne se déclenche que quand une touche du clavier inférieur ou du pédalier est jouée. De même, il s'arrête si on la relâche.

VARIATION

En appuyant sur le bouton marqué VARIATION, vous obtenez différentes variations pour chaque rythme. Dans ce cas, 20 (DX500)/32 (DX600) possibilités de rythmes différents vous sont proposées.

FLASHING RED LIGHT

Une lampe rouge s'allume à chaque temps de la mesure en fonction du rythme que vous jouez.

DAS THYTHMUSGERÄT

Das KAWAI Rhythmusgerät befindet sich links von den Manualen und verkörpert eine hervorragende Schlagwerkbegleitung zu Ihrem Spiel.

Wählen Sie einen Knopf des Rhythmusgeräts, und drücken Sie den roten Knopf mit der Bezeichnung **RHYTHM** im Electro-Chord-Bass III-Bereich. In dem Augenblick in dem Sie eine Taste des unteren Manuals anschlagen, oder einen Basston spielen, setzt der automatische Rhythmus ein.

Es gibt 3 Scheiberegler **TONE**, **VOLUME** und **TEMPO**, die Klang, Lautstärke und Geschwindigkeit der Rhythmen beeinflussen.

BREAK

Wenn der BREAK-Knopf gedrückt ist, erklingt der Rhythmus nur, wenn ein Ton auf dem unteren Manual oder dem Pedal gespielt wird.

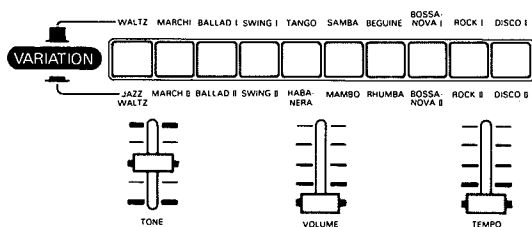
VARIATION

Wenn der VARIATION-Knopf gedrückt wird, werden Sie eine Variation des Rhythmus erkennen. So können Sie tatsächlich 20 (DX500)/32 (DX600) Rhythmen in Ihr Spiel einbeziehen.

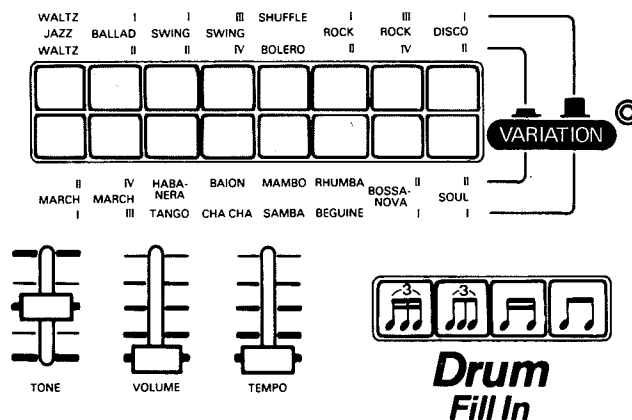
FLASHING RED LIGHT

Das rhythmisch aufleuchtende rote Lämpchen zeigt Ihnen die Schläge eines Takts an, während der Rhythmus läuft.

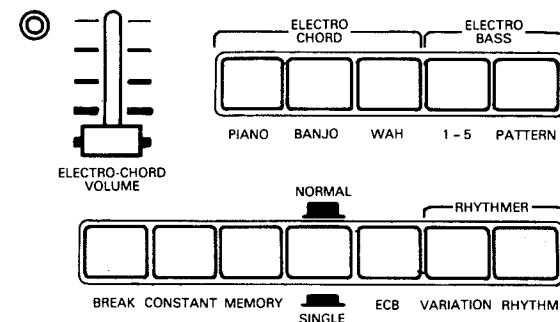
DX500



DX600



DX500/DX600



Electro Chord Bass III

RITMO AUTOMATICO

Los ritmos automáticos KAWAI, situados a la izquierda de los teclados, proporcionan un auténtico acompañamiento de instrumentos de percusión a su interpretación.

Seleccione cualquier botón de ritmo y presione el botón rojo **RHYTHM** en la sección Electro Acorde Bajo III. Tan solo con pulsar cualquier tecla del teclado inferior o pedal, escuchará un completo ritmo automático.

Hay tres controles deslizable **TONE**, **VOLUME**, **TEMPO**, para regular respectivamente el timbre, volumen y velocidad del ritmo:

ENTRADA (BREAK)

Cuando el botón **BREAK** esté presionado, sonará el ritmo únicamente cuando una tecla en el teclado inferior o un pedal sean presionados.

VARIACION

Pulsando el botón **VARIATION**, podrá obtener un patrón diferente en cada ritmo. De esta forma, podrá conseguir 20 (DX500)/32 (DX600) variaciones de ritmo en su interpretación:

LUZ ROJA INTERMITENTE

Indica los golpes de medida mientras el ritmo está sonando.

AUTOMATISCH RITME

Het AUTOMATISCH KAWAI RITME SYSTEEM bevindt zich aan de linkerkant van de klavieren. Natuurgetrouwe percussieinstrumenten begeleiden uw spel.

Kies een wilskeurige ritme en druk de rode knop **RHYTHM** in bij het Electro Chord Bass III gedeelte. Op het moment dat u het onderklavier of pedaal gaat bespelen, begint een volledig automatisch ritme.

Met drie schuifregelaars bepaalt u de klank, volume niveau en snelheid van het ritme, t.w. **TONE**, **VOLUME** en **TEMPO**.

BREAK

Indien de knop **BREAK** is ingedrukt stopt het ritme zodra u het onderklavier of pedaal loslaat.

VARIATION

Bij het indrukken van deze knop krijgt elk ritme een eigen variatie in het ritmepatroon. Op deze manier heeft u de beschikking over 20 (DX500)/32 (DX600) verschillende ritmes.

HET RODE FLIKKERENDE LAMPJE

Dit lampje geeft de maat aan terwijl het ritme is ingeschakeld.

AUTOMETISK RYTME

KAWAIs automatiske rytmeseksjon er plassert på venstre side av øvre og nedre manual.

Den gir deg et autentisk slagverk og akkompagnement når du spiller.

Velg deg en rytme, og trykk så ned den røde knappen merket **RHYTHM** på Electro-Chord Bass III seksjonen. Når du så spiller på nedre manual eller pedalene vil rytmen starte, og du vil høre en flott automatisk rytme.

Det er tre forskjellige skyvehendler, nemlig **TONE**, **VOLUME** og **TEMPO**, og med disse kan du regulere klangfargen-volum og hastighet.

BREAK

Når denne knappen er trykket ned vil rytmen bare bli spilt sammen med nedre manual eller basspedalene.

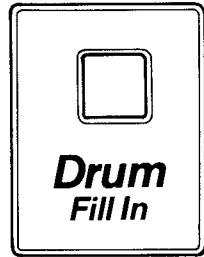
VARIATION:

Ved å trykke ned denne knappen oppnår du et rytmemønster på hver enkelt rytme. Det vil si at du på denne måten har 20 (DX500)/32 (DX600) forskjellige rytmemønstre å velge i mellom.

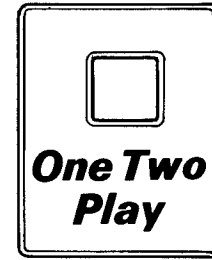
FLASHING RED LIGHT

Denne røde, blinkende lampen viser taktslagene og tempoet på rytmen.

DX500



DX600



DRUM FILL IN

Your KAWAI organ features "Drum Fill In", to provide you with an authentic sounding drum solo. If you press the Drum Fill In button while any rhythm is playing, you will hear an authentic 1 bar rhythm break, then the rhythm will continue as before. If you wish to use the Drum Fill In as an introduction to your playing, select a rhythm button and then press the Drum Fill In button. You will hear a 1 bar drum solo and the rhythm will start from the first beat of the next bar.

DRUM FILL IN

Votre orgue KAWAI est muni d'un "Drum Fill In" qui vous permet un authentique solo de batterie. Si vous appuyez sur le bouton Drum Fill In, quand un rythme passe vous pouvez entendre un authentique break, puis le rythme reprend. Si vous désirez utiliser le Drum Fill In comme introduction, sélectionnez un rythme et enclenchez le Drum Fill In. Vous entendez un solo de batterie et le rythme se déclenchera dès le premier temps de la mesure suivante.

DRUM FILL IN

Ihre KAWAI Orgel ist mit einem „Drum Fill In“ ausgerüstet, um Ihnen die Möglichkeit eines richtigen Schlagzeugsolos zu geben. Wenn Sie den „Drum Fill In“ Knopf betätigen, während ein Rhythmus läuft, hören Sie einen Takt lang ein Schlagzeugsolo, dann läuft der Rhythmus normal weiter. Wenn Sie das „Drum Fill In“ zu Beginn eines Stückes einsetzen wollen, wählen Sie erst den Rhythmus, dann den „Drum Fill In“ Knopf. Sie hören dann einen Takt lang ein Schlagzeug-Solo, bis der Rhythmus normal einsetzt.

DRUM FILL IN

Su órgano KAWAI tiene una característica más: "Drum Fill In" que le proporciona un auténtico sonido de solo de batería. Si presiona el botón Drum Fill In cuando esté sonando algún ritmo, escuchará una auténtica entrada de ritmo de una medida, después el ritmo continuará como antes. Si desea utilizar el Drum Fill In como introducción a su interpretación, seleccione un botón de ritmo y después pulse el botón Drum Fill In. Escuchará un solo de batería y el ritmo comenzará desde el primer golpe de la medida siguiente.

DRUM FILL IN

Uw KAWAI orgel is voorzien van een zgn. „Drum Fill In“ oftewel Drumsolo. Na het indrukken van deze knop heeft één maat van het ritme een drumsolo en vervolgt verder het normale ritmepatroon. De „Drum Fill In“ kunt u bijvoorbeeld gebruiken als intro voordat het normale ritme begint. Zolang de knop blijft ingedrukt herhaalt zich de drumsolo.

DRUM FILL IN

Ditt KAWAI-orgel er utstyrt med en såkalt "Drum Fill In", som lyder som en flott trommesolo. Hvis du trykker ned denne knappen med hvilken som helst rytme på, vil du høre en autentisk en-takts trommesolo, og deretter fortsetter rytmen som tidligere. Hvis du ønsker å bruke denne effekten som en "intro" til musikken må du først velge en rytme og deretter trykke inn knappen merket "Drum Fill In". Du får da en en-takts trommesolo, og rytmen vil starte fra første slag i annen takt.

ONE TWO PLAY

Electro Chord Bass III, the Kawai's exclusive auto-accompaniment system, now includes a new exciting device One Two Play. It enables even a beginner to perform the system very easily and to enjoy the auto-accompaniment.

To activate the unit;

One Press pedal tabs and any rhythm button.
Two Press down the One Two Play button.
Play..... Press down one key of the Kawai's single finger chord with one finger.

Now, the Electro Chord unit will provide an automatic bass pedal and chord accompaniment.

When the One Two Play button is pressed down, the following controls will be automatically selected.

Electro Chord Bass III section PIANO, BANJO, 1-5, MEMORY,
SINGLE, ECB, RHYTHM
Auto Arpeggio section..... RHYTHM

REMARKS:

The One Two Play button will take priority over any buttons depressed in the Electro Chord Bass III section.

ONE TWO PLAY

El Electro Acorde Bajo III, sistema de autoacompañamiento exclusivo Kawai, incluye ahora el interesante dispositivo One Two Play. Permite incluso a un principiante manejar el sistema muy sencillamente y disfrutar del autoacompañamiento.

Para accionar la unidad:

One Presione las palancas pedal y cualquier botón de ritmo.
Two Presione el botón One Two Play.
Play..... Presione una tecla de acorde de un dedo del Kawai

Ahora, la unidad de electroacordes proporcionará un auténtico acompañamiento de bajo de pedal y de acorde.

Cuando el botón One Two Play esté presionado, los siguientes controles serán seleccionados automáticamente.

Sección de Electro Acorde bajo II . PIANO, BANJO, 1-5,
MEMORY,
SINGLE, ECB, RHYTHM
Sección Auto Arpegio..... RITMO.

OBWERVACIONES:

El botón One Two Play tendrá prioridad sobre cualquier botón pulsado en la sección de Electro Acorde Bajo III.

ONE TWO PLAY

L'ELECTRO CHORD BASS III, système exclusif de KAWAI pour l'accompagnement automatique, comprend maintenant une nouvelle possibilité intéressante: le One Two Play.

Il est possible, même à un débutant, de jouer un accompagnement complet sans connaissance spéciale, grâce à ce système.

Pour utiliser cette possibilité;

One (1°)..... Sélectionnez une registration pédale et un rythme.
Two (2°)..... Appuyez sur le bouton One Two Play.
Play..... Appuyez sur une touche de votre clavier inférieur avec un seul doigt.

L'unité Electro Chord vous donne un accompagnement en accord complet et une basse automatique.

Quand le bouton One Two Play est enclenché, les contrôles suivantes sont automatiquement sélectionnés.

Section Electro Chors Bass III..... PIANO, BANJO, 1-5, MEMORY,
SINGLE, ECB, RYTHME
Auto Arpeggio..... RYTHME

REMARQUE:

Le One Two Play a la priorité sur tous les boutons enclenchés de l'ECB III.

ONE TWO PLAY

Electro Chord Bass III is Kawai's exclusive automatic begeleidingssysteem tevens voorzien van een One Two Play (een, twee en speel).

Het in werking stellen:

Een (One)..... Druk een pedaal na een ritme te hebben gekozen in.
Twee (Two) Druk de „One Two Play“ knop in.
Speel (Play)..... Druk een toets in van het gemarkeerde gedeelte van het onderklavier.

U hoort een volledig automatische baspartij met akkoordbegeleiding.

Bij het indrukken van de „One Two Play“ knop zijn automatisch PIANO, BANJO, 1-5, MEMORY (geheugen), SINGLE, ECB, RHYTHM van het Electro Chord Bass III systeem ingeschakeld alsmede het Auto Arpeggio gedeelte.

OPMERKING:

De „One Two Play“ knop schakelt elk ander gekozen Electro Chord Bass combinatie uit.

ONE TWO PLAY

Der Electro-Chord Bass III, KAWAI's exklusives Begleitautomatiksystem, enthält jetzt die hervorragende neue Einrichtung des One Two Play. Es ermöglicht auch dem Anfänger, mit dieser Begleitautomatik leicht zu spielen.

Und so wird es gemacht:

One Die Pedalstimme und den Rhythmus wählen.
Two Den One Two Play-Knopf drücken.
Play..... Eine Taste im KAWAI Single-Finger Chord Bereich (Einfingerautomatik) anschlagen.

Nun wird die Begleitautomatik eine komplette Bass- und Begleitautomatik spielen.

Wenn der One Two Play-Knopf gewählt ist, sind die folgenden Kontrollregler automatisch eingeschaltet.

Electro Chord Bass III Section..... PIANO, BANJO, 1-5, MEMORY,
SINGLE, ECB, RHYTHM
Auto Arpeggio Section RHYTHM

ANMERKUNG:

Der One Two Play-Knopf ist allen Funktionen des Electro Chord Bass III vorgesetzt.

ONE TWO PLAY

Dette er KAWAI's nye eksklusive auto-akkompagnementssystem, som nå også inneholder en ny effekt, nemlig One Two Play. Den gjør at også nybegynnere lett kan bruke auto akkompagnementet.

Slik starter du:

En Trykk ned pedal-knappene og hvilken som helst rytme.
To..... Trykk ned One Two Play-knappen.
Tre..... Trykk ned en tangent på nedre manual med en finger.

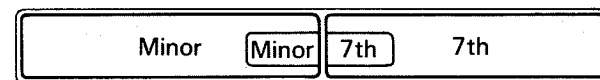
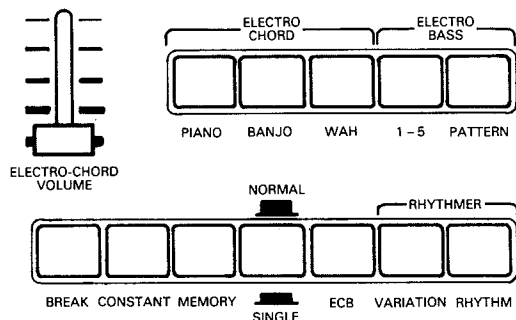
Nå vil Electro chord-enheten gi deg automatisk bass og akkordakkompagnement.

Når One Two Play-knappen er trykket ned vil de følgende kontrollene bli valgt automatisk:

Electro Chord Bass III seksjonen.... PIANO, BANJO, 1-5,
MEMORY,
SINGLE, ECB, RHYTHM
Auto Arpeggio Seksjonen..... RHYTHM

BEMERKNINGER:

One Two Play-knappen vil dominere over alle andre nedtrykkede knapper i auto-seksjonen.



Touch Bars

Electro Chord Bass III

ELECTRO CHORD BASS III

There are two different auto-accompaniments available to enjoy the Electro Chord Bass III; Single-Finger Chords and Three-Finger Chords.

Single-Finger Chords

The names of the Single-Finger Chords are imprinted below the far end of the lower keyboard.

1. Push a rhythm button.
2. Press down any of the buttons **PIANO, BANJO, WAH** and adjust the **ELECTRO CHORD VOLUME** slider control to middle position.
3. Press down the **NORMAL/SINGLE** select button and **ECB**.
4. Now, play a chord key of the lower manual and listen. You will hear an automatic chord accompaniment.

REMARKS: _____
If you play two keys simultaneously, the lower of the two will sound.

Three-Finger Chords

1. Push a rhythm button.
2. Press down any of the buttons **PIANO, BANJO, WAH** and adjust the **ELECTRO CHORD VOLUME** slider control to middle position.
3. Set the **NORMAL/SINGLE** select button in the OUT (OFF) position and press down the **ECB** button.
4. Now, play a three-finger chord on the lower manual. The automatic accompaniment will sound voices and chords.

Touch Bars (Minor, 7th)

Play and hold one of the single finger chord keys, e.g.F, on the lower manual. Now press the touch bar marked Minor. An F minor chord is produced. Now try the touch bar marked 7th. You get F7. Pressing both bars at once produces an F minor 7th chord.

ELECTRO CHORD BASS III

Il y a deux accompagnements automatiques possibles avec l'ECB III. L'accord à un doigt et l'accord à 3 doigts.

Accords à Un Doigt

Le nom de ces accords est imprimé devant l'extrémité de la touche conomée du clavier inférieur.

1. Choisissez un rythme.
2. Appuyez sur un des boutons marqués **PIANO, BANJO** ou **WAH** et mettez le **VOLUME DE L'ECB** sur une position médiane.
3. Appuyez sur le bouton marqué **NORMAL/SINGLE** et **ECB**.
4. Maintenant, jouez sur une note du clavier inférieur et écoutez. Vous entendez un accompagnement en accord automatique.

REMARQUE: _____
Si vous appuyez sur deux notes en même temps, la plus basse seule sera entendue.

Accords à Trois Doigts

1. Choisissez un rythme.
2. Appuyez sur un des boutons marqués **PIANO, BANJO** ou **WAH** et mettez le volume de l'ECB sur une position médiane.
3. Appuyez sur le bouton marqué **NORMAL/SINGLE** à OUT (OFF) position et **ECB**.
4. Maintenant, jouez un accord avec trois doigts sur le clavier inférieur. Vous entendez un accompagnement en accord automatique.

Touche Bar (Mineurs, 7ème)

Jouez et tenez une note sur le clavier inférieur, par exemple FA. Appuyez sur la touche marquée Minor. Vous entendez un accord de FA mineur. Essayez avec la touche marquée 7th. Vous entendez un FA 7ème. Appuyez sur les deux en même temps et vous entendez un FA mineur 7è.

ELECTRO CHORD BASS III

Es gibt zwei verschiedene Begleitautomatiken in Ihrer Electro-Chord Bass III Section; Einfinger-Akkorde und Dreifinger-Akkorde.

Einfinger-Akkorde

Die Namen der Einfingerakkorde sind unterhalb des unteren Manuals aufgedruckt.

1. Wählen Sie einen Rhythmusknopf (Rhythm).
2. Wählen Sie den Knopf **PIANO, BANJO** und/oder **WAH** und stellen Sie den **ELECTRO-CHORD-VOLUMEN** Regler auf mittlere Position.
3. Schalten Sie den **NORMAL/SINGLE** Knopf ein (ON-Position) und drücken Sie den **ECB**-Knopf.
4. Spielen Sie jetzt einen Einfinger-Akkord auf dem unteren Manual. Sie hören eine volle Akkordbegleitung.

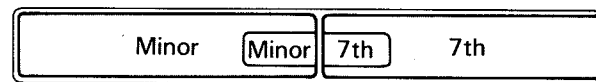
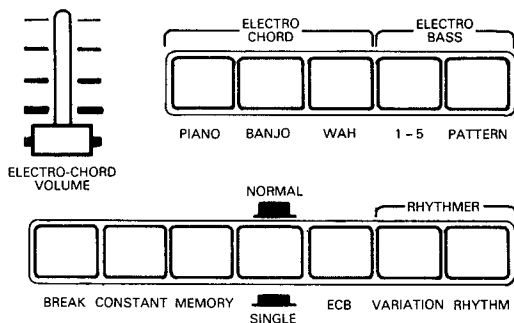
ANMERKUNG: _____
Spielen Sie zwei Töne gleichzeitig, der tiefere von beiden wird erklingen.

Dreifinger-Akkorde

1. Wählen Sie einen Rhythmusknopf (Rhythm).
2. Drücken Sie den Knopf **PIANO, BANJO** und/oder **WAH** und stellen Sie den **ELECTRO-CHORD-VOLUMEN** Regler auf mittlere Position.
3. Schalten Sie den **NORMAL/SINGLE** Knopf aus (OFF-Position) und drücken Sie den **ECB**-Knopf.
4. Spielen Sie jetzt einen Dreifingerakkord auf dem unteren Manual. Sie hören eine volle Akkordbegleitung.

Touchbars (Moll, Septim)

Schlagen Sie eine der Akkordtasten im unteren Manual an, und halten Sie den Ton (z.B. das F). Nun drücken Sie die Touch-bar mit der Bezeichnung „Minor“ herunter. Sie hören den F-moll Akkord. Nun das gleiche mit der Septimleiste (7th). Sie hören ein F-7. Drücken Sie beide Touchbars zusammen, hören Sie ein F-Moll 7.



Touch Bars

Electro Chord Bass III

ELECTRO ACORDE BAJO III

Existen dos diferentes auto-acompañamientos para disfrutar del Electroacorde Bajo III: acordes de un dedo y acordes de tres dedos.

Acordes de un dedo

Los nombres de los acordes de un dedo están impresos debajo del extremo del teclado inferior.

1. Pulse un botón de ritmo.
2. Pulse cualquiera de los botones **PIANO**, **BANJO**, **WAH** y ajuste el mando deslizante de **VOLUMEN ELECTROACORDE** en su posición media.
3. Pulse el botón **NORMAL/SINGLE** y **ECB**.
4. Ahora pulse una tecla de acorde en el teclado inferior y escuche. Oirá un acompañamiento de acordes.

OBSERVACIONES: _____
Si pulsa dos teclas simultáneamente, sonará la más baja de las dos.

Acordes de tres dedos

1. Pulse un botón de ritmo.
2. Pulse cualquiera de los botones **PIANO**, **BANJO**, **WAH** y ajuste el mando deslizante de volumen de electroacorde en su posición media.
3. Ponga el botón **NORMAL/SINGLE** en posición OFF y presione el botón **ECB**.
4. Ahora pulse un acorde de tres dedos en el teclado inferior. Sonará un acompañamiento automático de voces y acordes.

Barras (Menor, 7ª)

Pulse y mantenga una de las teclas de acorde de un dedo, por ejemplo F, en el teclado inferior. Ahora presione la barra marcada "Minor". Se produce un acorde F menor. Ahora pruebe la barra marcada "7th". Conseguirá F7. Pulsando ambas barras a la vez se produce un acorde F7 menor.

ELECTRO CHORD BASS III

Er zijn op uw orgel twee verschillende begeleidings-systemen. Het Eén-Vinger Akkoord en Drie-Vinger Akkoord.

Eén-Vinger Akkoord (Single)

De namen van de één-vinger-akkoorden staan vermeld aan de linkerkant bij het onderklavier.

1. Kies een ritme.
2. Druk één of meerdere knoppen in van **PIANO**, **BANJO** of **WAH** en zet de schuifregelaar van het **ELECTRO CHORD VOLUME** in het midden.
3. Druk de knop **NORMAL/SINGLE** en **ECB** in.
4. Druk vervolgens een toets in van het onderklavier (gemarkeerde gedeelte) en luister. U hoort een automatische akkoord-begeleiding.

OPMERKING: _____
Big gebruik van het een-vinger systeem en u twee toetsen van het onderklavier indrukt, wordt de linkse toets ten gehore gebracht.

Drie-Vinger Akkoord (Normal)

1. Kies een ritme.
2. Druk één of meerdere knoppen in van **PIANO**, **BANJO** of **WAH** en zet de schuifregelaar van het **ELECTRO CHORD VOLUME** en **ECB** in.
3. Schakel de knop **NORMAL/SINGLE** uit (OFF) en druk de knop **ECB** in.
4. Speel vervolgens een drie-vinger-akkoord op het ondermanuaal. De automatische begeleiding zorgt nu voor begeleidende in het ritme onderbroken akkoorden.

Druk Balkjes (Minor, 7th)

Speel bijvoorbeeld een F van het gemarkeerde gedeelte en druk het balkje „Minor” (mineur) in, u hoort dan een F mineur akkoord. Bij het indrukken van 7th (septime) hoort u een F septime akkoord. Bij het indrukken van beide balkjes: F mineur septime akkoord.

ELECTRO CHORD BASS III

Det finnes to forskjellige måter å bruke Electro Chord Bass III på, nemlig En-Finger Akkorder og Tre-Finger Akkorder.

En-Finger Akkorder

Navnet på en-finger akkordene er trykket på front-platen under nederste manual.

1. Trykk ned en rytme-knapp.
2. Trykk ned en av knappene merket **PIANO**, **BANJO**, **WAH** og still skyvehendelen merket **ELECTRO CHORD VOLUME** i midtstilling.
3. Trykk så ned knappene merket **NORMAL/SINGLE** og **ECB**.
4. Nå kan du spille en akkord på nedre manual og høre at du har fått et automatisk akkompagnement med akkord.

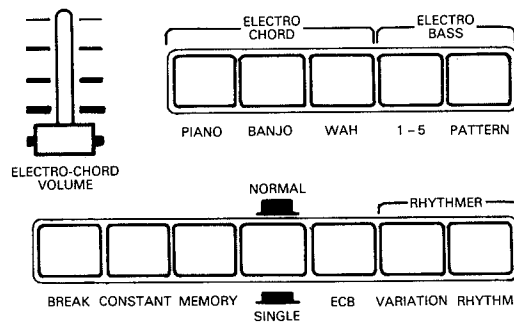
BEMERKNINGER: _____
Hvis du spiller to eller flere tangenter samtidig vil den nederste lyde.

Tre-Finger Akkorder

1. Trykk ned en rytme-knapp.
2. Trykk ned en av knappene merket **PIANO**, **BANJO**, **WAH** og still skyvehendelen merket **ELECTRO CHORD VOLUME** i midtstilling.
3. Sett **NORMAL/SINGLE**-knappen på "av" (øverste posisjon) og trykk ned **ECB** knappen.
4. Nå kan du spille en tre-vinger akkord på nedre manual, og du vil høre klangen på stemme du har stilt inn samt et automatisk bass og akkord-akkompagnement.

Trykk-Plate (Moll-Septim)

Spill en en-finger akkord f.eks. F på nedre manual. Trykk så ned trykk-platen merket Minor (moll). Nå vil en F-moll akkord bli spilt. Forsøk så trykk-platen merket 7th. Nå vil du få en F-septim akkord. Hvis du trykker ned begge platene vil du få en F-Moll-7 akkord.



Electro Chord Bass III

ELECTRO CHORD BASS III

1-5, PATTERN

If you wish to get automatic bass, press down the button 1-5 or the button PATTERN. The button 1-5 will provide automatic alternating bass. The button PATTERN will provide automatic walking bass. When you press down both buttons simultaneously, the PATTERN will take priority of the 1-5.

MEMORY

When this button is pressed, any automatic accompaniment features you have selected, will continue to sound after you have released the key(s).

CONSTANT

When this button is used in conjunction with electro chord and/or electro-bass voices, the voices will not play in rhythm but remain sustained, or constant.

ELECTRO ACORDE BAJO III

1-5, PATRON (Pattern)

Si desea obtener bajos automáticos, pulse el botón 1-5 o el PATTERN. El botón 1-5 proporcionará bajos alternantes automáticos.

El botón PATTERN bajos andantes automáticos. Si pulsa ambos botones simultáneamente, el PATTERN tomará prioridad sobre el 1-5.

MEMORIA (Memory)

Cuando se pulsa este botón, cualquier acompañamiento automático que haya seleccionado, continuará sonando después de que haya soltado la tecla o teclas.

CONSTANTE (Constant)

Cuando este botón se utilice junto con electro acordes y/o voces electro bajo, las voces no sonarán en ritmo sino que permanecerán sostenidas o constantes.

ELECTRO CHORD BASS III

1-5, PATTERN

Si vous voulez obtenir une basse automatique, appuyez sur 1-5 ou sur PATTERN. Le bouton 1-5 vous donnera une basse alternée. Le bouton PATTERN lui, vous donnera une basse complète en ligne mélodique. Si vous appuyez sur les deux boutons simultanément, le bouton PATTERN prendra la priorité sur le 1-5.

MEMOIRE

Quand le bouton Memory est enclenché, toutes les caractéristiques du rythme que vous avez sélectionné continuent après que vous ayez relâché la ou les touches du clavier inférieur.

CONSTANT

Quand ce bouton est actionné en conjonction avec l'électro chord ou l'électro bass, les registrations jouent en continu et non plus en alterné.

ELECTRO CHORD BASS III

1-5, PATTERN

De baspartij speelt een wisselbas. De PATTERN knop welke bij het indrukken de overhand neemt t.a.v. 1-5, geeft een uitgebreider baspatroon (walking bass).

MEMORY

Een automatisch geheugen laat de begeleiding door spelen, zelfs als u de toets hebt losgelaten.

CONSTANT

Het akkoord blijft doorklinken tot het volgend akkoord. Zonder ritme en onderbreking van het akkoord.

ELECTRO CHORD BASS III

1-5, PATTERN

Wenn Sie einen automatischen Bass erwünschen, wählen Sie den mit 1-5 oder PATTERN bezeichneten Knopf. Ist 1-5 eingestellt, hören Sie einen Wechselbass, bei PATTERN einen automatischen Basslauf (Walking Bass). Sind beide Knöpfe gedrückt, hat der Basslauf (Pattern) Vorrang vor dem Wechselbass.

MEMORY

Wenn dieser Knopf gedrückt ist, werden alle Begleitautomatikeinrichtungen, die gewählt wurden, weiterspielen, wenn die Tasten nicht mehr angeschlagen werden.

CONSTANT

Wenn dieser Knopf in Verbindung mit dem Electro-Chord und/oder den Electro-Bass-Stimmen gebraucht wird, werden die Stimmen nicht im Rhythmus, sondern konstant mit Sustain spielen.

ELECTRO CHORD BASS III

1-5, PATTERN

Dersom du vil ha automatisk bass trykker du ned knappen merket 1-5 eller PATTERN.

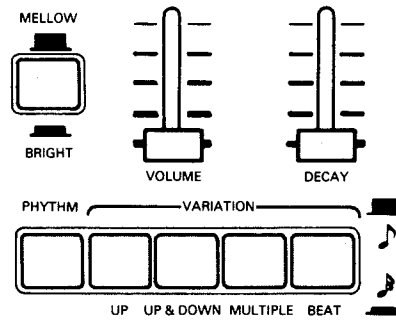
Knappen 1-5 gir automatisk alternerende bass, og knappen PATTERN gir såkalt "Walking" bass. Hvis begge knappene er trykket ned samtidig vil "Walking"-bassen dominere.

MEMORY

Når denne knappen er trykket ned vil det automatiske akkompagnementet du har valgt fortsette å spille etter at du har sluppet tangentene.

CONSTANT

Når denne knappen blir brukt sammen med automatikken, vil akkompagnementet ikke bli gjentatt rytmisk, men klinge konstant.



Auto Arpeggio

AUTO ARPEGGIO

With the Kawai Auto Arpeggio, anyone can enjoy sparkling broken chords rolled up and down the keyboard, adding professional enhancement to many musical selections.

By pressing lower manual keys with one-finger chords, three-finger chords or conventional chords, Automatic Arpeggios will be synchronized with the rhythms.

The **MELLOW/BRIGHT** pushbutton controls the timbre of the sound of the arpeggios. You can control the sound with the slider controls marked **VOLUME** and **DECAY**.

Four arpeggio patterns are available:

- RHYTHM:** Each rhythm has a characteristic arpeggio pattern preset in itself.
- UP:** This pattern is independent of rhythms.
- UP & DOWN:** This pattern is independent of rhythms.
- MULTIPLE:** This provides a strumming-broken chord-like effect.
- BEAT:** Press down the **BEAT** button. The arpeggio speed will double.

AUTO ARPEGGIO

Con el Auto Arpeggio Kawai cualquiera puede disfrutar de brillantes y quebrados acordes que corran a través del teclado y añadirán carácter profesional a muchas selecciones musicales.

Pulsando en el teclado inferior teclas de acordes de uno o tres dedos o convencionales, los arpegios automáticos se sincronizarán con los ritmos.

El botón **MELLOW/BRIGHT** (suave/brillante) controla el timbre del sonido de los arpegios. Puede controlar el sonido con los controles deslizables marcados **VOLUME** y **DECAY** (disminución).

El órgano dispone de cuatro patrones de arpeggio:

- RITMO:** Cada ritmo tiene un patrón de arpeggio característico.
- UP:** Este patrón es independiente de los ritmos.
- UP & DOWN:** Este patrón es independiente de los ritmos.
- MULTIPLE:** Este proveer un efecto como strumming-broken chord.
- BEAT:** Presione el botón **BEAT** (golpe). La velocidad del arpegio se doblará.

ARPEGES AUTOMATIQUES

Avec les Arpèges Automatiques KAWAI, n'importe qui peut jouer des accords décomposés en descendant ou remontant le clavier, rehaussant ainsi l'interprétation de n'importe quel morceau.

En appuyant sur les touches du clavier inférieur avec un seul doigt, trois doigts, ou en accord conventionnel, les arpèges sont automatiquement synchronisés avec le rythme.

Le bouton marqué **MELLOW/BRIGHT** contrôle le timbre des arpèges. Vous pouvez en contrôler l'importance avec les contrôles **VOLUME** et **DECAY**.

4 arpèges sont possibles:

- RHYTHM:** Chaque rythme a un arpège qui lui est propre.
- UP:** Cette possibilité est indépendante du rythme.
- UP & DOWN:** Cette possibilité est indépendante du rythme.
- MULTIPLE:** Cet effet vous donne l'impression d'un accord hachuré.
- BEAT:** Appuyez sur le bouton **BEAT**. L'arpège double de vitesse.

AUTO ARPEGGIO

Een toegevoegde sprankelende automatische begeleiding in „gebroken“ akkoorden. Voor beginners en gevorderden.

Zowel bij gebruik van de automatische begeleiding EDB III of zonder. Het Arpeggio systeem past zich automatisch aan bij het door u gekozen ritme.

MELLOW (mild) en **BRIGHT** (helder) bepalen de klank van het Arpeggio. Het geluid is verder te bepalen met **VOLUME** en **DECAY** (Uitsterftijd).

Vier verschillende Arpeggio's:

- RHYTHM:** Elk ritme heeft z'n eigen ingebouwde Arpeggio.
- UP:** Onafhankelijk van het ritme. Het muziek thema loopt omhoog.
- UP & DOWN:** Onafhankelijk van het ritme. Het thema loopt omhoog en weer terug.
- MULTIPLE:** Thema's in „gebroken“ akkoorden.
- BEAT:** Bij het indrukken van de knop **BEAT** verdubbelt het tempo van de Arpeggio.

AUTO ARPEGGIO

Mit dem Kawai Auto Arpeggio kann ein jeder auf- und abgleitende Akkorde spielen, die dem Orgelspiel den Touch des Könners geben.

Ob Sie mit Einfingerautomatik, Dreifingerakkord oder den konventionellen Begleitakkorden spielen, das automatische Arpeggio wird mit dem Rhythmus synchronisiert sein.

Der Knopf **MELLOW/BRIGHT** bestimmt den Klang des Arpeggios. Sie können den Klang auch durch die Schieberegler **VOLUMEN** und **DECAY** einstellen.

Vier Arpeggio-Läufe:

- RHYTHM:** Jeder Rhythmus hat einen eigenen vorprogrammierten Arpeggioverlauf.
- UP:** Dieser Lauf ist unabhängig vom Rhythmus.
- UP & DOWN:** Dieser Lauf ist unabhängig vom Rhythmus.
- MULTIPLE:** Bewirkt einen klimpernden akkordähnlichen Effekt.
- BEAT:** Drücken Sie den **BEAT** Knopf. Die Ablaufgeschwindigkeit des Arpeggios wird sich verdoppeln.

AUTO ARPEGGIO

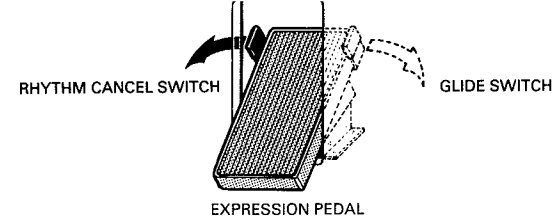
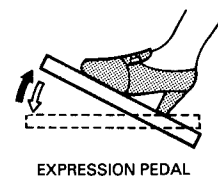
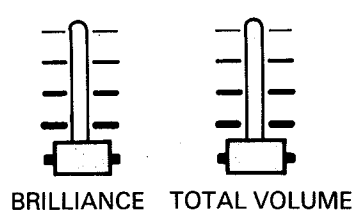
Med KAWAIs Auto Arpeggio kan alle nyte de glitrende, brutte akkordene som ruller opp og ned på klaviaturet, og tilfører et profesjonelt snitt til mange musikk-stykker.

Ved å trykke ned nedre manuals tangenter med en-finger akkord, tre-finger akkord eller en vilken som helst annen akkord vil automatisk arpeggio bli synkronisert med rytmen.

MELLOW/BRIGHT-knappen kontrollerer klangfargen på arpeggio. Du kan også påvirke klangen med skyvehendler merket **VOLUME** og **DECAY**.

Det finnes fire forskjellige Arpeggio-mønstre:

- RYTME:** Hver rytme har et mønster festet i seg selv.
- OPP:** Dette mønster er uavhengig av rytmen.
- NED:** Dette mønster er uavhengig av rytmen.
- FLERKLANG:** Denne knappen gir en akkordliknende harpeeffekt.
- BEAT:** Hvis du trykker ned knappen merket **BEAT** vil arpeggio-hastigheten fordobles.



CONTROLS

TOTAL VOLUME

This slider control regulates the overall volume level of the organ voices, preset percussion voices, automatic rhythm section and Electro Chord Bass III.

EXPRESSION PEDAL

This pedal affects the overall mood of your music by altering the organ's volume level.

RHYTHM CANCEL SWITCH

This switch is located on the upper left edge of the expression pedal. You can cancel and restart the rhythm with your right foot while you are playing.

GLIDE SWITCH

You will find this switch located on the right edge of the expression pedal. Press the switch to the right with your foot. It enables you to lower the tone of the upper keyboard by a half pitch. It works very effectively with the HAWAIIAN GUITAR tab in its ON position.

BRILLIANCE

This slider control permits you to adjust the clarity of the Upper/Lower orchestra voices.

CONTROLES

VOLUMEN TOTAL

Este control deslizable regula el volumen total de las voces de órgano, voces de percusión pre-establecidas, sección de ritmos automáticos y electro-acorde bajo III.

PEDAL DE EXPRESION

Este pedal afecta a la modulación total de su música cambiando el volumen del órgano.

INTERRUPTOR PARA CANCELAR LOS RITMOS (Rhythm Cancel Switch)

Este interruptor está situado en el extremo superior izquierdo del pedal de expresión.

Puede anular y reanudar el ritmo con su pie derecho mientras esté tocando.

INTERRUPTOR DESUZABLE (Glide Switch)

Este interruptor está situado en el extremo derecho del pedal de expresión. Presione este interruptor hacia la derecha para bajar medio tono el teclado superior. Es muy eficaz cuando la palanca de guitarra hawaiana está en posición ON.

BRILLANTEZ

Este control deslizable le permite ajustar la claridad de las voces de orquesta del los teclados e inferior.

CONTROLES

TOTAL VOLUME

Ce potentiomètre contrôle le volume d'ensemble de l'orgue (registrations, percussions, boîte à rythmes).

EXPRESSION PEDALE

Cette pédale affecte le style de votre musique par altération du volume général de l'orgue.

RHYTHM CANCEL SWITCH

Ce contact est situé sur la partie inférieure gauche de la pédale d'expression. Vous pouvez supprimer ou enclencher le rythme avec votre pied droit tout en jouant.

GLIDE SWITCH

Vous trouverez ce contact sur la partie supérieure droite de la pédale d'expression. En appuyant dessus avec votre pied droit, vous descendrez la registration d'un demi-ton. Cet effet est sur tout employé avec le registre GUITARE HAWAIIENNE.

BRILLIANCE

Ce contrôle ajust la clarté des voix d'orchestre des claviers inférieur et supérieur.

REGELAARS

TOTAL VOLUME

Deze schuifregelaar bepaalt het totaalvolume van het gehele orgel.

EXPRESSION PEDAL

Het zwelpedaal laat u het volume bepalen met als maximum het door u gekozen totaalvolume.

RHYTHM CANCEL SWITCH

De ritme stop schakelaar bevindt zich links boven op het zwelpedaal. U kunt het ritme starten en stoppen met uw rechtervoet terwijl u speelt.

GLIDE SWITCH

Deze schakelaar bevindt zich rechtsboven op het zwelpedaal. Bij het gebruik van deze schakelaar gaat de toon op het bovenklavier met een halve toon omlaag. Een bijzonder aan te bevelen effect bij HAWAII GITAAR.

BRILLIANCE

Met eze schuifregelaar regelt u de helderheid van de orkeststemmen op het boven- en onderklavier.

DER KONTROLLREGLER

TOTAL VOLUME

Mit diesem Schieberegler kontrollieren Sie die Lautstärke aller Registergruppen der Orgelstimmen, der Presets, des Rhythmusgeräts und des Electro Chord Bass III.

EXPRESSION PEDAL

Mit dem Fußschweller können Sie die Lautstärke der Orgel während des Spielens verändern und damit dem Stück mehr Ausdruck verleihen.

RHYTHM CANCEL SWITCH

Dieser Hebel befindet sich am vorderen, linken Ende des Fußschwellers. Sie können so, während Sie spielen, den Rhythmus stoppen oder neu starten.

GLIDE SWITCH

Sie finden diesen Hebel am vorderen rechten Ende des Fußschwellers. Mit dem Glide Switch können Sie die Tonhöhe des oberen Manuals um einen halben Ton nach unten verschieben. Besonders wirkungsvoll ist dieser Effekt zusammen mit der Hawaiian-Gitarre.

BRILLIANCE

Dieser Schieberegler beeinflusst die Klarheit der Orchesterstimmen des oberen/unteren Manuals.

KONTROLLER

TOTAL VOLUME

Denne skyvehendelen regulerer det fullstendige volument på orgelet.

EXPRESSION PEDAL

Denne pedalen brukes til å uttrykke forskjellige styrkegraderinger i musikken når du spiller. (Styrkepedal)

RHYTHM CANCES SWITCH

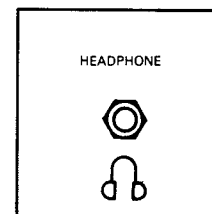
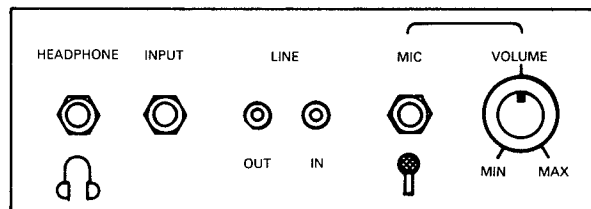
Denne bryteren er plassert i øvre del av styrkepedalen, på venstre side. Du kan med denne stoppe og starte rytmen mens du spiller.

GLIDE SWITCH

Denne bryteren er montert på høyre side av styrkepedalen. Når du trykker ned denne bryteren, senkes stemmene på øvre manual en halv tone, og dette passer spesielt bra til Hawaii-gitarregistreringer.

BRILLIANCE

Denne skyvekontrollen tillater deg å regulere skarpheten av orkesterstemmene i øvre og nedre manual.



(for USA market. Refer to REMARKS.)

ADDITIONAL FEATURES

Your KAWAI is equipped with the following features located under the right side of the lower keyboard.

HEADPHONE JACK

With a headphone plugged in this jack, you can enjoy playing your organ without disturbing others.

INPUT JACK

You can play an additional instrument such as a synthesizer through your organ by plugging it into this jack. The volume is controllable by the TOTAL VOLUME and the EXPRESSION PEDAL.

LINE IN & LINE OUT

Connect your cassette tape decks, for example, into those jacks. You can control the signal level of the LINE IN by the TOTAL VOLUME and that of the LINE OUT by the EXPRESSION PEDAL.

MIC

While you are playing the organ, you or your family can sing to your playing and enjoy the vocals together. To control the volume, regulate the dial control VOLUME.

CARACTERISTICAS ADICIONALES

Su KAWAI está equipado con las siguientes entradas situadas debajo y a la derecha del teclado inferior.

ENTRADA PARA AURICULARES

Cuando conecte auriculares en esta entrada, podrá disfrutar de la interpretación del órgano sin molestar a los demás.

ENTRADA EXTRA

Puede tocar otro instrumento adicional como por ejemplo un sintetizador a través de su órgano, conectándolo en esta entrada. El volumen se controlará con el volumen total (total volume) y el pedal de expresión.

ENTRADA & SALIDA

Conecte por ejemplo su cassette. Puede controlar la entrada (line in), con el volumen total y la salida con el pedal de expresión.

MICROFONO

Cuando esté tocando el órgano, usted o su familia podrán acompañar su interpretación cantando. Para controlar el volumen, regule el dial VOLUME.

BRANCHEMENTS ANNEXES

Votre orgue KAWAI est équipé des possibilités de branchements suivantes situées à droite sous le clavier inférieur.

HEADPHONE JACK

Avec un casque branché sur cette prise, vous jouerez sans déranger vos voisins.

INPUT JACK

Vous pouvez utiliser un autre instrument branché sur cette prise. Le volume en sera contrôlé par la Pédale d'expression ou le bouton de Volume Général.

LINE IN & LINE OUT

Branchez votre cassette (par exemple) sur cette prise. Vous pouvez contrôler le signal par le bouton de volume générale sur LINE IN et par la pédale d'expression sur LINE OUT.

MIC

Pendant que vous jouez de l'orgue, vous ou votre famille peut chanter pour vous accompagner. Pour contrôler le VOLUME, utilisez le potentiomètre.

EXTRA MOGELIJKHEDEN

Uw KAWAI orgel is uitgerust met de volgende extra mogelijkheden. Zie rechts onder de speeltafel.

HEADPHONE JACK

Hoofdtelefoonaansluiting. Om te spelen zonder dat anderen u horen.

INPUT JACK

Hier, kunt u een ander instrument aansluiten. Bv. een synthesizer. Het volume van dit instrument regelt u met de zwel en/of totaalvolumeregelaar.

LINE IN & LINE OUT

Voor het aansluiten van een cassettedeck of bandrecorder. Bij Line In wordt het signaal geregeld door de totaalvolume regelaar. Bij Line Out door het zwelpedaal.

MIC

Terwijl u orgel speelt kunt u of uw familie meezingen. Het volume regelt u met de volumeregelaar.

ZUSÄTZLICHE EINRICHTUNGEN

Ihre KAWAI Orgel ist mit den folgenden Einrichtungen ausgerüstet, die sich rechts unterhalb des unteren Manuals befinden.

KOPFHÖRERANSCHLUß

Mit einem Kopfhörer können Sie üben und spielen, ohne andere zu stören.

INPUT JACK

Sie können hier ein weiteres Instrument, z.B. einen Synthesizer durch den Verstärker Ihrer Orgel spielen. Die Lautstärke ist kontrollierbar durch TOTAL VOLUMEN und FUßSCHWELLER.

LINE IN & LINE OUT

Schließen Sie z.B. Ihren Kassettenrecorder an diesem Anschluß an. Sie können das Eingangssignal durch den Totalvolumenregler, das Ausgangssignal durch den Fußschweller steuern.

MIC

Schließen Sie hier ein Microphon an und während Sie die Orgel spielen, können Sie oder Ihre Familie dazu singen. Sie regeln die Lautstärke mit dem VOLUMEN Regler (Micro).

TILLEGGSUTSTYR

Ditt KAWAI orgel er utstyrt med følgende tilleggsutstyr plassert på høyre side under nederste manual:

HODETELEFON-UTTAK

Med en hodetelefon plugget inn her kan du spille når som helst uten å genere andre.

INNTAK

I dette inntaket kan du spille et annet instrument som f. eks. en synthesizer. Volumet kontrolleres med total volumet og styrkepedalen.

LINJE INN & LINJE UT

Her kan du tilkoble f. eks. kassettpilleren. Du kan kontrollere signalstyrken på LINJE INN med Total Volumet, og LINJE UT med styrkepedalen.

MIKROFON

Mens du spiller kan du eller noen andrs syngje gjennom orgelet. Volumet på dette regulerer du med knappen merket VOLUME.

REMARKS:

The HEADPHONE jack of USA model is located under the right side of the lower keyboard.
The INPUT jack of USA model is located at the upper rear board.

USA models do not have LINE jacks, MIC jack, MIC VOLUME.

REGISTRATION GUIDE

You are also supplied with THE KAWAI WAY 1 which is, including a collection of twenty ever-popular favorites, designed as your introduction to organ playing. Following registrations are only suggestions and you may want to experiment with tones and controls to suit your own personal preference.

DX500

No.	RHYTHM	UPPER		LOWER	PEDAL	EFFECT	
1	SWING I	Flute 8' 5 1/3' 4'	Percus 2 2/3' Orchestra Ensemble	Flute 8' 4'	Major Flute 8' (Sustain)	Chorus (Upper, Lower)	
2	WALTZ	Clarinet 8' String 8'		Flute 8' 4'	Major Flute 8' (Sustain)	Chorus (Lower)	
3	ROCK I	Jazz Organ				Tremolo	
4	SWING II	Jazz Organ				Tremolo	
5	BOSSA NOVA	Flute 16' 5 1/3' 4'	Hawaiian Guitar	Flute 8' 4'	Bourdon 16' Major Flute 8' (Sustain)	Tremolo	
6	SWING I	Flute 8' Clarinet 8'		Flute 8' Horn 8' (Ensemble)	Major Flute 8' (Sustain)	Chorus	
7	WALTZ	String Orchestra				Chorus (Upper, Lower)	
8	MARCH I	Flute 8' String 8'		Marimba	Flute 8' 4' Horn 8' (Ensemble)	Major Flute 8' (Sustain)	Chorus (Upper, Lower)
9	WALTZ	String 16' (Ensemble)	Accordion	Flute 8' 4' String 8' 4' (Ensemble)	Bourdon 16' Major Flute 8' (Sustain)	Chorus (Upper, Lower)	
10	WALTZ	Flute 16' 8' 5 1/3' 2'	Hawaiian Guitar	Flute 8' 4' Horn 8' (Ensemble)	Major Flute 8' (Sustain)	Tremolo (Upper, Lower)	
11	ROCK	Theatre Organ				Major Flute 8' (Sustain)	Tremolo (Upper, Lower)
12	SWING II	Flute 16' 2' String 8' (Ensemble)		Flute 8' 4' Horn 8' (Ensemble)	Major Flute 8' (Sustain)	Delay Vibrato Chorus	
13	DISCO I	Jazz Organ				Tremolo	
14	DISCO II	Flute 16' String 8' (Ensemble)	Harpshichord	Flute 8' String 8' (Ensemble)	Bourdon 16' Major Flute 8' (Sustain)	Chorus	
15	MAMBO	Flute 16' 8' Clarinet 8' Trumpet 8'	Percus 2 2/3'	Flute 8' 4' Horn 8' (Ensemble)	Major Flute 8' (Sustain)	Delay Vibrato Chorus	
16	WALTZ	String Orchestra	Piano			Chorus	
17	ROCK II	Theatre Organ				Tremolo	
18	MAMBO	Flute 16' 8' 5 1/3' 2'		Flute 8' 4'	Major Flute 8' (Sustain)	Chorus	
19	SWING II	Jazz Organ				Tremolo	
20	WALTZ	Theatre Organ			Tremolo		

DX600

No.	RHYTHM	UPPER		LOWER	PEDAL	EFFECT
1	SWING I	Tibia 8' 5 1/3' 4'	Percus 2 2/3'	Tibia 8' 4'	Major Flute 8' (Sustain)	Chorus
2	WALTZ	String 8' (Ensemble)		Tibia 8' 4'	Bourdon 16' Major Flute 8' (Sustain)	Chorus
3	ROCK I	Jazz Organ				Tremolo
4	SWING II	Jazz Organ				Tremolo
5	BOSSA NOVA	Tibia 16' 8' 4'	Whistle	Tibia 8' 4'	Bourdon 16' Major Flute 8' (Sustain)	Chorus
6	SWING I	Tibia 8' Clarinet 8'	Hawaiian Guitar	Tibia 8' 4' String 8' (Ensemble)	Major Flute 8' (Sustain)	Chorus
7	WALTZ	String Orchestra			Chorus	
8	MARCH I	Tibia 8' String 8'	Pan Flute	Tibia 8' 4' Horn 8' (Ensemble)	Major Flute 8' (Sustain)	Chorus
9	WALTZ	String 16' (Ensemble)	Accordion	Tibia 8' 4' String 8' 4' (Ensemble)	Major Flute 8' Ensemble Bass (Sustain)	Chorus
10	WALTZ		Trombone	Tibia 8' 4' String 8' (Ensemble)	Major Flute 8' (Sustain)	Chorus
11	ROCK I	Theatre Organ				Tremolo
12	SWING II		Trumpet	Tibia 8' Horn 8' (Ensemble)	Major Flute 8' (Sustain)	Chorus
13	DISCO I	Jazz Organ				Tremolo
14	DISCO II	Tibia 8' String 8' (Ensemble)	Violin	Tibia 8' String 8' (Ensemble)	Bourdon 16' Major Flute 8' (Sustain)	Chorus
15	MAMBO	Tibia 16' 8'	Trumpet	Tibia 8' Horn 8' (Ensemble)	Major Flute 8' (Sustain)	Chorus
16	WALTZ	String Orchestra				Chorus
17	ROCK II	Theatre Organ				Tremolo
18	MAMBO	Tibia 16' 4'	Whistle	Tibia 8' 4' String 8' (Ensemble)	Major Flute 8' (Sustain)	Chorus
19	SWING II	Jazz Organ				Tremolo
20	WALTZ	Theatre Organ				Tremolo

SPECIFICATIONS

DX500

KEY BOARD

Upper: 44 Keys F-C
Lower: 44 Keys F-C
Pedal: 13 Keys C-C

UPPER ORGAN VOICE SECTION

Voices: Flute 16' 8' 5 1/3' 4' 2 2/3' 2', Diapason 8', Clarinet 8', Trumpet 8', String 16' 8' 4'
Effect: Sustain, Orchestra Ensemble
Controls: Sustain Time, Volume, Crescendo

LOWER ORGAN VOICE SECTION

Voices: Flute 8' 4', Diapason 8', Horn 8', String 8' 4'
Effects: Orchestra Ensemble
Controls: Volume

PEDAL ORGAN VOICE SECTION

Voices: Bourdon 16', Major Flute 8', String Bass, Ensemble Bass
Effect: Sustain
Controls: Sustain Time, Volume

PRESET PERCUSSION SECTION

Voices: Percus 2 2/3', Piano, Harpsichord, Vibraphone, Marimba, Accordion, Hawaiian Guitar
Effects: Sustain, Solo, To Lower
Controls: Percus Decay, Repeat Rate, Sustain Time, Volume

ORGAN PRESETS SECTION

String Orchestra, Jazz Organ, Theater Organ

EFFECTS

Vibrato, Delay Vibrato, Tremolo/Upper Chorus/Lower Chorus (Leslie), Reverb, Brilliance

AUTOMATIC RHYTHM SECTION

Rhythm Selectors: Waltz/Jazz Waltz, March I/March II, Ballad I/Ballad II, Swing I/Swing II, Tango/Habanera, Samba/Mambo, Beguine/Rhumba, Bossanova I/Bossanova II, Rock I/Rock II, Disco I/Disco II
Controls: Variation, Break, Tone, Volume, Tempo, Tempo Lamp

DRUM FILL IN

ONE TOW PLAY

ELECTRO CHORD BASS III SECTION

Electro Chord Voices: Piano, Banjo, Wah
Selectors: ECB, Normal/Single (48 Single-Finger Chords), Memory, Constant, Break.
Electro Bass: 1-5, Pattern
Touch Bar: Minor Touch Bar, 7th Touch Bar
Controls: Electro Chord Volume

AUTO ARPEGGIO SECTION

Voice: Mellow/Bright
Selectors: Rhythm, UP, Up & Down, Multiple,
Controls: Beat, Decay, Volume

CONTROLS & OTHERS

Total Volume, Expression Pedal, Glide Switch, Power Switch, Pilot Lamp, Headphone Jack, Input Jack, Mic Jack, Mic Volume, Line-Out, Line-In, Knee Lever (Sustainer), Ext-Out (Right, Left, Rotary), AC Outlet

POWER OUTLET & SPEAKERS

Output Power: 90 Watts (30 Watts x 3 channels)
Speakers: 20 cm x 1 (for Leslie), 25 cm x 2, 6.5 cm x 5

FINISH

Walnut

DIMENSIONS

Height 1,041 mm; Width 1,125 mm; Depth 625 mm; Weight 84 kg

ROLL LID

DX500 for USA will come WITHOUT Roll Lid.

DX600

KEY BOARD

Upper: 49 Keys F-C
Lower: 49 Keys F-C
Pedal: 13 Keys C-C

UPPER ORGAN VOICE SECTION

Voices: Tibia 16' 8' 5 1/3' 4' 2 2/3' 2', Diapason 8', Clarinet 8', Trumpet 8', String 16' 8' 4'
Effect: Sustain, Orchestra Ensemble
Controls: Sustain Time, Volume, Crescendo

LOWER ORGAN VOICE SECTION

Voices: Tibia 8' 4' 2', Diapason 8', Horn 8', String 8' 4'
Effects: Orchestra Ensemble
Controls: Volume

PEDAL ORGAN VOICE SECTION

Voices: Bourdon 16', Major Flute 8', String Bass, Ensemble Bass
Effect: Sustain
Controls: Sustain Time, Volume

PRESET PERCUSSION SECTION

Voices: Percus 4' 2 2/3', Piano, Harpsichord, Vibraphone, Marimba, Accordion, Hawaiian Guitar
Effects: Sustain, Solo, To Lower
Controls: Percus Decay, Repeat Rate, Sustain Time, Volume

ORGAN PRESETS SECTION

String Orchestra, Jazz Organ, Big Band, Theater Organ

PLAYER SOUND

Preset Voices: Saxophone, Trombone, Trumpet, Pan Flute, Violin, Whistle
Effects: Solo, To Lower
Controls: Brilliance, Volume

EFFECTS

Vibrato, Delay Vibrato, Tremolo/Upper Chorus/Lower Chorus (Leslie), Reverb, Brilliance

AUTOMATIC RHYTHM SECTION

Rhythm Selectors: Waltz/Jazz Waltz, March I/March II, March III/March IV, Ballad I/Ballad II, Swing I/Swing II, Swing III/Swing IV, Shuffle/Bolero, Tango/Habanera, Cha-Cha/Bacon, Samba/Mambo, Beguine/Rhumba, Bossanova I/Bossanova II, Rock I/Rock II, Rock III/Rock IV, Disco I/Disco II, Soul I/Soul II.
Controls: Variation, Break, Tone, Volume, Tempo, Tempo Lamp

DRUM FILL IN

ONE TWO PLAY

ELECTRO CHORD BASS III SECTION

Electro Chor Voices: Piano, Banjo, Wah
Selectors: ECB, Normal/Single (48 Single-Finger Chords), Memory, Constant, Break
Electro Bass: 1-5, Pattern
Touch Bar: Minor Touch Bar, 7th Touch Bar.
Controls: Electro Chord Volume

AUTO ARPEGGIO SECTION

Voices: Mellow/Bright
Selectors: Rhythm, UP, Up & Down, Multiple
Controls: Beat, Decay, Volume

CONTROLS & OTHERS

Total Volume, Expression Pedal, Glide Switch, Power Switch, Pilot Lamp, Headphone Jack, Input Jack, Mic Jack, Mic Volume, Line-Out, Line-In, Knee Lever (Sustainer), Ext-Out (Right, Left, Rotary), AC Outlet

POWER OUTLET & SPEAKERS

Output Power: 90 Watts (30 Watts x 3 channels)
Speakers: 20 cm x 1 (for Leslie), 25 cm x 2, 6.5 cm x 5

FINISH

Walnut

DIMENSIONS

Height 1,050 mm; Width 1,194 mm; Depth 665 mm; Weight 92 kg

ROLL LID

DX600 for USA will come WITHOUT Roll Lid.

REMARKS:

DX500/DX600 for USA will not feature Mic Jack, Mic Volume, Line-Out, Line-In, Knee Lever (Sustainer). AC Outlet is featured in DX500/DX600 for USA and Canada.

How to Care for Your Kawai Organ

Here are some general rules to follow:

- 1) Always plug your KAWAI into a standard volt AC line. Plugging into a DC outlet could cause damage.*
- 2) To remove any greasiness from the cabinetry, keys, or pedals, use a damp cloth and a little mild soap. Be sure to wipe dry with a soft cloth.*
- 3) When using wax from spray-on containers, be sure to spray the dust cloth. Wax which is sprayed directly on the keys or tabs could eventually cause sluggish action.*
- 4) Do not expose your KAWAI to direct sunlight, cold drafts or radiator heat.*



KAWAI

Kawai Musical Instruments Manufacturing Co., Ltd.
200 Terajima-cho, Hamamatsu, Japan

Kawai America Corporation
24200 South Vermont Avenue, Harbor City,
California, 90710 U.S.A.

Kawai Canada Music
A Division of MKB Music Ltd.
1661 Inkster Boulevard
Winnipeg, Manitoba R2X 2W7
Canada

Kawai Australia Pty. Ltd.
447 Kent Street, Sydney, N.S.W. 2000
Australia

Kawai Europa GmbH
Bosch Strasse 3, 5657 Haan, Rheinland
West Germany

Kawai Deutschland GmbH
Bosch Strasse 3, 5657 Haan, Rheinland
West Germany

Kawai Deutschland GmbH
U.K. Office
94 Jermyn Street, London SW1
United Kingdom